

GACETA UNAM

ISSN 0186-2863



ORGANO INFORMATIVO DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

NUMERO 2,750
CIUDAD UNIVERSITARIA,
10 DE JUNIO DE 1993.

Secretaría General:
Instructivo para la
elección de
representantes

> 2

Día mundial del medio ambiente en Ciudad Universitaria

En las mesas de negociación y discusión, la problemática ambiental sustituye a la preocupación por el estallido de un conflicto bélico a nivel internacional

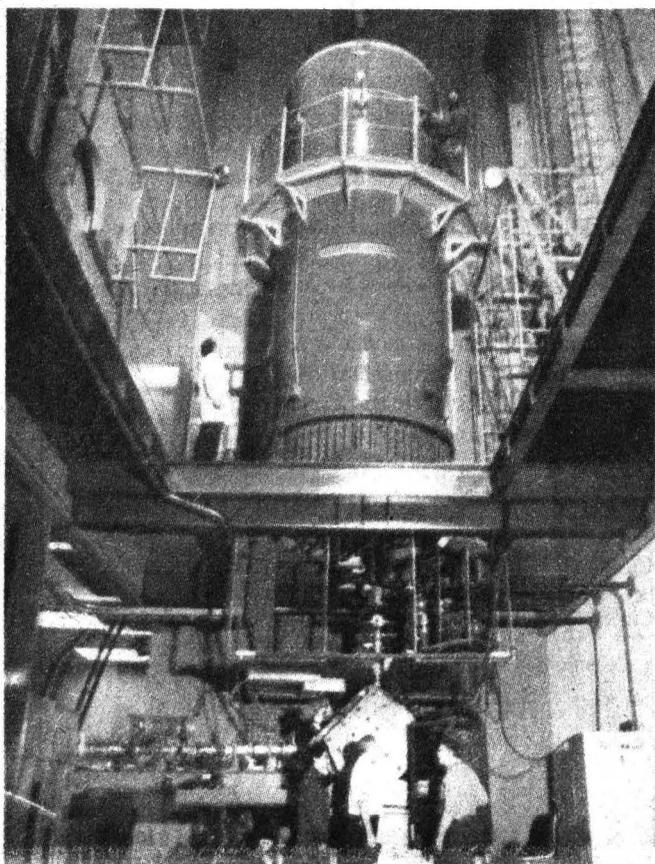
4

Foto: Juan Antonio López.



En la semana La contaduría y la administración en el contexto ecológico, el doctor Jorge Soberón señaló que en nuestro país se han extinguido cerca de siete u ocho especies de aves.

> 5



El Institute of Electrical and Electronic Engineer nombró a José Ruiz de la Herrán como *Senior Member* de esa institución estadounidense

18

Eduardo Andrade fue nombrado miembro del Comité Mundial de Energía Atómica; trabaja con el Acelerador Van de Graaff ubicado en el Instituto de Física

> 15

Instructivo para la elección de Representantes de los Empleados de la Universidad ante el H. Consejo Universitario

1. Las casillas estarán abiertas el viernes 25 de junio del año en curso de las 9 a las 17 horas de acuerdo con la siguiente distribución:

Casilla 1. Ciudad Universitaria. Fachada exterior oriente de la Torre de Rectoría (frente al Museo Universitario de Ciencias y Artes) para el personal que labora en:

Oficina del Rector
Oficina del Secretario General
Secretaría de Servicios Académicos
Oficina del Secretario Administrativo
Oficina del Secretario de Asuntos Estudiantiles
Oficina del Abogado General
Secretaría Ejecutiva de la Junta de Gobierno y Consejo Universitario
Centro Coordinador y Difusor de Estudios Latinoamericanos
Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras
Centro de Enseñanza para Extranjeros
Centro de Investigación y Servicios Museológicos
Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Humanidades
Centro de Investigaciones sobre América del Norte
Centro Universitario de Comunicación de la Ciencia
Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas
Coordinación del Colegio de Ciencias y Humanidades
Unidad Académica de los Ciclos Profesional y de Posgrado
Unidad Académica del Ciclo de Bachillerato
Coordinación de Asuntos Laborales (con excepción del CENDI HAITI y CENDI Zaragoza)
Dirección General de Estudios de Posgrado
Dirección General de Actividades Deportivas y Recreativas
Dirección General de Administración Escolar. (Excepto Subdirección de Registro y Aplicación de Exámenes de Selección)
Dirección General de Bibliotecas
Dirección General de Información
Gaceta UNAM
Dirección General de Intercambio Académico
Dirección General de Obras y Servicios Generales (con excepción de los Talleres de Zoquipa, Centro Cultural Universitario y Viveros y Forestación)
Dirección General de Orientación Vocacional
Dirección General de Personal
Dirección General de Programación y Presupuestación

Dirección General de Proveeduría
Dirección General de Publicaciones
Dirección General de Radio UNAM. (Excepto planta transmisora)
Dirección de Cómputo para la Administración Académica
Dirección General de Servicios de Cómputo para la Administración
Dirección General de Servicios Médicos
Dirección General de Tiendas UNAM
Tienda Estadio
Escuela Nacional de Música
Dirección General de la Escuela Nacional Preparatoria
Escuela Nacional Preparatoria Plantel 4: Vidal Castañeda y Nájera
Escuela Nacional Preparatoria Plantel 5: José Vasconcelos
Escuela Nacional Preparatoria Plantel 6: Antonio Caso
Escuela Nacional Preparatoria Plantel 8: Miguel E. Schultz
Facultad de Arquitectura
Facultad de Derecho
Facultad de Economía
Facultad de Filosofía y Letras
Facultad de Ingeniería. (Excepto División de Estudios de Posgrado y División de Educación Continua)
Facultad de Medicina. (Excepto Hospitales General y Juárez)
Facultad de Odontología. (Excepto Clínica Aragón, Azcapotzalco, Naucalpan, Vallejo, Oriente, Nezahualcóyotl y Venustiano Carranza)
Facultad de Psicología
Facultad de Química
Instituto de Investigaciones Biomédicas
Instituto de Investigaciones en Matemáticas Aplicadas y en Sistemas
Instituto de Investigaciones Sociales
Oficina del Tesorero
Oficina del Contralor Interno
Dirección General de Finanzas
Instituto de Investigaciones Económicas
Instituto de Ingeniería
Programa del Servicio Social Multidisciplinario
Librería Zona Comercial
Filmoteca. Auditorio Justo Sierra

Casilla 2. Coordinación de Humanidades. Entrada Principal de la Coordinación de Humanidades (Circuito Mario de la Cueva. Ciudad Universitaria) para el personal que labora en:

Centro de Estudios Sobre la Universidad

Centro Universitario de Comunicación de la Ciencia
 Museo de las Ciencias
 Centro Universitario de Teatro
 Plantel Sur del CCH
 Coordinación de Difusión Cultural. (Excepto Palacio de Minería, Casa del Lago, Museo Universitario del Chopo)
 Coordinación de Humanidades
 Dirección General de Actividades Musicales
 Dirección General de Apoyo y Servicios a la Comunidad
 Dirección General de Asuntos del Personal Académico
 Dirección General de Asuntos Jurídicos
 Dirección General de Estudios de Legislación Universitaria
 Dirección General de Fomento Editorial. (Excepto librerías, Zona Comercial, Justo Sierra, Palacio de Minería y Casa Universitaria del Libro)
 Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios
 Dirección General de Estadística y Sistemas de Información Institucionales Académicos
 Dirección General de Protección a la Comunidad
 Tienda Metro CU
 Dirección General de Televisión Universitaria
 Dirección de Literatura
 Dirección de Teatro y Danza
 Escuela Nacional de Artes Plásticas. (Excepto Academia de San Carlos)
 Escuela Nacional de Enfermería y Obstetricia
 Escuela Nacional Preparatoria Plantel 1. Gabino Barreda
 Instituto de Investigaciones Estéticas
 Instituto de Investigaciones Filológicas
 Instituto de Investigaciones Filosóficas
 Instituto de Investigaciones Históricas
 Instituto de Investigaciones Jurídicas
 Instituto de Investigaciones Antropológicas
 Dirección General de Control e Informática
 Contaduría General
 Dirección General de Patrimonio Universitario
 Auditoría Interna
 Centro de Enseñanza Práctica e Investigación en Rumiantes
 Centro de Enseñanza, Investigación y Extensión de Producción Porcina
 Centro de Enseñanza, Investigación y Extensión de Producción Avícola
 Centro de Enseñanza, Investigación y Extensión de Producción Ovina
 Facultad de Ciencias
 Facultad de Ciencias Políticas y Sociales
 Instituto de Investigaciones Bibliográficas. Biblioteca Nacional y Hemeroteca (con excepción del edificio de San Agustín)
 Dirección General de Administración Escolar.
 Subdirección de Registro y Aplicación del Examen de Selección
 Clínica Odontológica Xochimilco y Clínica

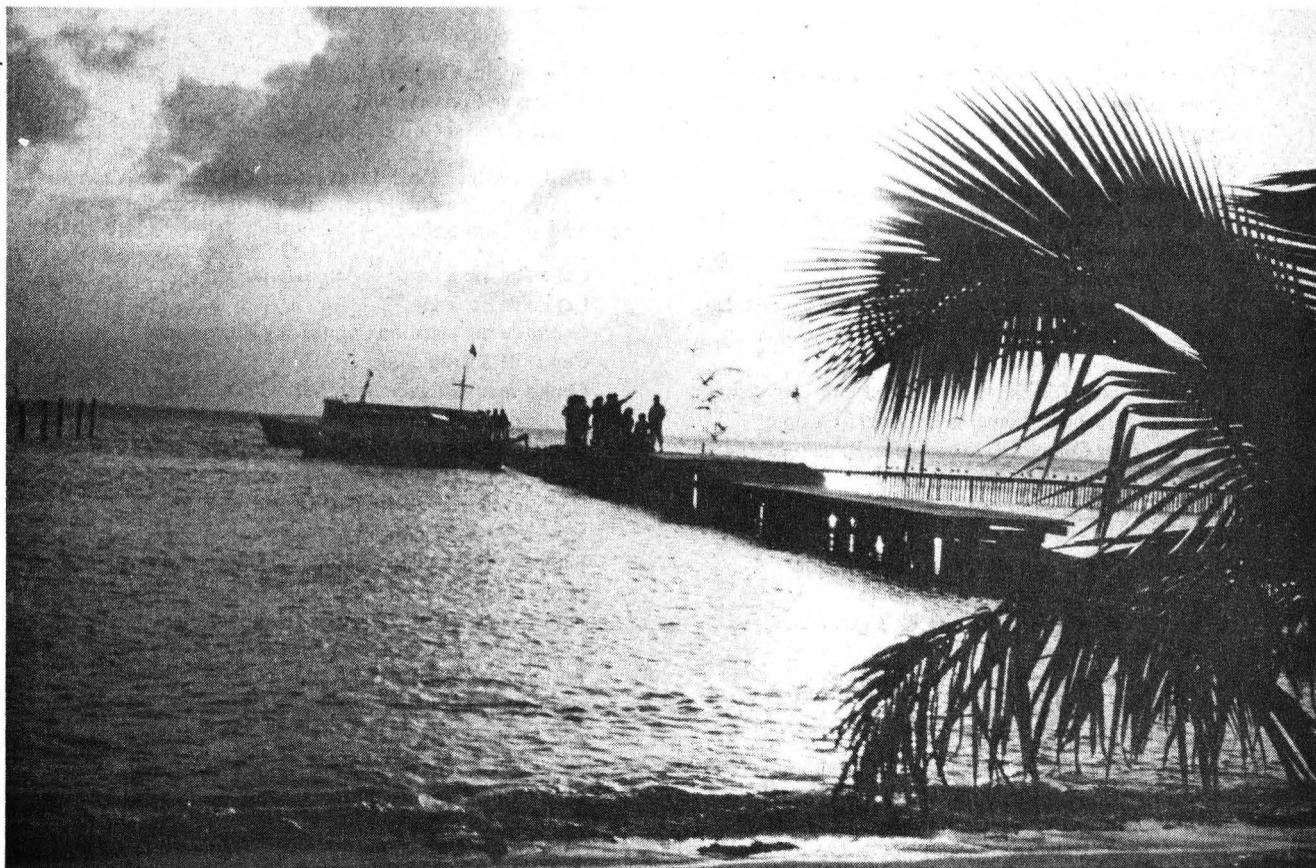
Odontológica Contreras
 Talleres de Conservación
 Centro Cultural Universitario

Casilla 3. Coordinación de la Investigación Científica (Circuito de la Investigación Científica. Ciudad Universitaria) para el personal que labora en:

Centro de Ciencias de la Atmósfera
 Centro de Ecología
 Centro de Información Científica y Humanística
 Centro de Instrumentos
 Centro de Investigaciones y Servicios Educativos
 Centro para la Innovación Tecnológica
 Consejo Técnico de la Coordinación de la Investigación Científica
 Coordinación del Sistema de Universidad Abierta
 Viveros y Forestación
 Dirección General de Servicios de Cómputo Académico
 Dirección de Cómputo para la Docencia
 Dirección de Cómputo para la Investigación
 Escuela Nacional de Trabajo Social
 Facultad de Contaduría y Administración
 Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia (con excepción de los Centros de Enseñanza Práctica e Investigación en Rumiantes, Bovina y Caprina; de Producción Porcina, de Producción Avícola y de Producción Ovina)
 Instituto de Astronomía
 Instituto de Biología y Jardín Botánico
 Instituto de Biotecnología
 Instituto de Ciencias del Mar y Limnología
 Instituto de Ciencias Nucleares
 Instituto de Física
 Instituto de Fisiología Celular
 Instituto de Geofísica
 Instituto de Geografía
 Instituto de Geología. (Excepto Museo de Geología)
 Instituto de Investigaciones en Materiales. (Excepto Laboratorio de Energía Solar Temixco)
 Instituto de Ingeniería
 Instituto de Matemáticas
 Instituto de Química
 Facultad de Ingeniería. División de Estudios de Posgrado.

Casilla 4. ZONA CENTRO. Antigua Escuela de Ingeniería (Palacio de Minería, Tacuba 5. centro, DF) para el personal que labora en:

Antigua Academia de Artes de San Carlos
 Facultad de Ingeniería (División de Educación Continua)
 Facultad de Medicina (Palacio de la Adquisición)
 Dirección General de Actividades Cinematográficas (Excepto Filmoteca y Auditorio Justo Sierra)
 Biblioteca Nacional (Edificio de San Agustín)
 Museo del Chopo



La problemática ambiental ocupa ahora las mesas de negociación y discusión

Advierte José Sarukhán sobre la necesidad de corregir malos hábitos de consumo de energía y de generación de residuos

Si continúa la práctica de consumir más energía de la que se produce, de mantener la serie de subsidios a los insumos de producción y de la desordenada generación de residuos, no habrá manera de lograr un desarrollo sostenible en ninguna parte del mundo, dijo el doctor José Sarukhán, rector de la UNAM, durante la inauguración de la semana académica La contaduría y la administración en el contexto ético ecológico.

En un acto celebrado en el auditorio Carlos Pérez del Toro de la Facultad de Contaduría y Administración, el Rector dijo que la preocupación por el estallido de un conflicto bélico a nivel internacional ha comenzado a ser sustituida

por otra temática que ahora permea los foros internacionales y que está relacionada con la problemática ambiental.

El tema ambiental, precisó, estará cada vez más presente en las mesas de negociación y discusión. Esto significa que quien más información posea de los problemas estará en mejor posición de negociar.

Al dirigirse a la comunidad universitaria reunida en dicho foro, el doctor Sarukhán dijo que una de las razones por las que resulta importante involucrarse en el conocimiento de estos temas es que todos los problemas ambientales, en esta ciudad y en el planeta, "son generados por la actividad de cada uno de nosotros como habitantes.

"La acumulación de contaminantes en el aire y en el agua, y la producción de enormes cantidades de productos que no son reciclables biológicamente, son resultado de lo que cada uno de nosotros hace día con día. La cantidad de energía que se consume está relacionada en forma directa con la cantidad de energía que cada uno de nosotros consume en nuestro quehacer cotidiano, con efectos nocivos para el ambiente."

El rector José Sarukhán dijo que si no se cambia de actitud no se podrá llegar a la raíz de los problemas ambientales para modificarlos sustancialmente. No habrá gobierno de ningún país, subrayó, que pueda solucionar sólo el problema si no es con la participación colectiva de la gente.

Asimismo, apuntó que no habrá manera de que Estados Unidos deje de ser el consumidor más voraz de energía en el planeta, si no cambia sus hábitos. En promedio, dijo, cada estadounidense consume 20 veces lo que un habitante de la India.

El doctor José Sarukhán comentó que otra de las razones por las que el estudiante debe conocer la temática es el hecho de que ha quedado en el pasado el tiempo en que un profesionista se dedicaba exclusivamente a ser competente en el restringido ámbito de su profesión.

Igual de importante es que un contador realice una auditoría del uso de los recursos económicos de una empresa que efectúe otra acerca de los "recursos indispensables para que esa hipotética empresa pueda sobrevivir en forma permanente," aseguró.

Otros problemas de tipo ecológico, mucho más serios y de mayor trascendencia, son los que tienen que ver con la capacidad de la humanidad para mantener los niveles de producción de alimen-

tos que tienen que ver con la pérdida de especies y del cuidado de los suelos y de su fertilidad, de los acuíferos y de los sistemas ecológicos naturales, para que sigan jugando un papel crucial en el equilibrio del planeta.

Luego de expresar su beneplácito por la organización de actividades de esta naturaleza, el rector José Sarukhán hizo notar que la UNAM realza los más importantes esfuerzos en el país para el conocimiento de estos problemas, al contar con el mayor número de investigadores trabajando en una gran variedad de temas sobre el medio ambiente.

Por su parte, el maestro Salvador Ruiz de Chávez, director de la Facultad de Contaduría y Administración, señaló que, en materia de contaminación, una de

las peores historias es la relativa a la calidad del aire en la otrora "región más transparente".

Los países ricos, agregó, han logrado resultados en este campo gracias a más de 20 años de políticas ecológicas. Nos corresponde pagar por el descuido de generaciones anteriores, pero es nuestro compromiso heredar un mundo mejor a los habitantes del futuro.

Por último, al hablar sobre la forma en que la Facultad de Contaduría se involucra en la atención a esta problemática, el maestro Ruíz de Chávez dijo que en el plan de estudios 1993 de la FCyA se han incluido temas como ética, ecología, calidad e internacionalización en múltiples asignaturas. □

Jaime R. Villagrana

México ocupa el cuarto lugar a nivel mundial en número de especies de plantas, el segundo en mamíferos, el primero en reptiles y el cuarto en anfibios, manifestó el doctor Jorge Soberón, secretario ejecutivo de la Comisión Nacional para el Conocimiento y el Uso de la Biodiversidad, al dictar la conferencia El conocimiento y uso de la biodiversidad.

En el marco de la semana La Contaduría y la Administración en el contexto ético-ecológico, que se celebró del 7 al 11 de junio en la Facultad de Contaduría y Administración de la UNAM, Soberón Mainero señaló que la mitad de especies de plantas que existen en el país son de tipo endémicas, es decir, sólo se encuentran en territorio nacional.

El 30 por ciento de los mamíferos, 12 por ciento de las aves, el 60 por ciento de los anfibios, una décima parte de las mariposas y casi la mitad de los reptiles que se encuentran en México no habitan otras regiones de la Tierra.

Informó que el número de especies de plantas o animales que se han extinguido en nuestro país es: siete u ocho de aves, 15 de peces endémicos, tres o cuatro de mamíferos, una de mariposas y entre 15 y 20 de plantas.

El doctor Soberón destacó que debido a la erosión existen algunas regiones, como la mixteca potosina, donde el suelo ha

La extinción de especies provoca irreparables daños al entorno cultural

Uno de los problemas a los que se enfrenta la biodiversidad es el tráfico de especies, informó el doctor Jorge Soberón

perdido su fertilidad. Lo mismo sucede con algunos mantos acuíferos, como es el caso de la Comarca Lagunera, donde la sobreexplotación del vital líquido dejó contaminados con arsénico muchas fuentes de abastecimiento.

La composición de gases como el oxígeno y la regulación de los ciclos físicos (lluvias) se realizan gracias a la acción constante de las plantas. Estas, junto con los animales, se encargan de regular la temperatura de la Tierra; pero en los últimos años la acción directa del hombre está provocando que esa temperatura se esté llenando para arriba.

Otro de los problemas que afronta la biodiversidad (la diversidad de manifestaciones de la vida), es el tráfico ilegal de especies. El mercado internacional de aves asciende a 400 millones de dólares. En el caso de la cacatúa roja y otras aves de ornamento, el tráfico ha sido un importante factor para su extinción.

Nuestro país, agregó, tiene la mayor

diversidad de cactus en el mundo, vegetales que son muy apreciados en algunas naciones de la parte oriental de Asia, principalmente de Japón, donde se llegan a pagar considerables sumas por un ejemplar.

El maestro en ciencias Jorge Soberón manifestó que "cuando una especie de plantas o animales se extingue estamos permitiendo que nuestro entorno cultural se deteriore, que sea más pobre, estamos siendo cada vez menos humanos. Es un hecho que las personas que se encuentran donde no existen plantas y animales se sienten mal psicológicamente. Dentro de 40 o 50 años el planeta va a ser más caliente y totalmente diferente al que tenemos hoy".

Finalmente, el especialista dijo que el financiamiento que el gobierno destina para el cuidado del medio ambiente es insuficiente, aunque va aumentando cada vez más por las presiones de la sociedad civil. □

Carlos Salomón Cámara, delegado en Coyoacán

No se puede aspirar a una vida mejor cuando se atenta contra la naturaleza

El pasado 5 de junio la comunidad universitaria celebró en el Espacio Escultórico el Día mundial del medio ambiente

Revisa tu conciencia; sólo hay un planeta donde habitar. El progreso mal entendido y la tecnología mal aplicada devastaron el mundo. ¿Resultado?: una prisión eterna como protección contra la degradación ambiental.

Estas reflexiones, expuestas en pequeños carteles, formaron parte de la muestra escenográfica y de multimedia que presentaron alumnos de la Escuela Nacional de Artes Plásticas de la UNAM durante la celebración del Día mundial del medio ambiente, en el Espacio Escultórico de Ciudad Universitaria.

Natura tiene ahora un camuflaje que adquirió gratuitamente de esos seres..., los humanos. De su vientre engendra la vida misma, sofocada una y otra vez, incesantemente, mudable a diversas muertes grises.

Una gran escultura de desechos metálicos y plásticos ganaba la atención de los presentes; era la madre naturaleza devas-

tada, aún con vida en su interior, erguida a fuerzas y a la defensiva del hombre.

Al lado, un muchacho con lodo en el cuerpo y ramas en la cabeza representa la flora; en el otro extremo, una mujer espigada, totalmente maquillada de varios colores brillantes y con cola de pavorreal nos remite a la fauna. Dentro de un retrete, un mundo a pequeña escala observa el espectáculo.

El sol caía a plomo sobre el cúmulo de rocas volcánicas que en gran equilibrio con el paisaje hacen un espacio artístico en medio de una de las reservas ecológicas del campus universitario.

Los alumnos de artes plásticas mostraban apenas un acercamiento a esa realidad de *Cuando el destino nos alcance*. En un cobertizo, una mujer -esclava de un tanque de oxígeno- cuenta sus días sobre la tierra devastada.

El gran círculo de roca negra era escenario de la ceremonia ecológica; cientos

de universitarios hacían su parte en este festejo por la sobrevivencia.

Los ciclistas, que ven en este medio de transporte alternativo una salida a los problemas de la contaminación, invitan a los asistentes: "únete al recorrido de ciclistas amateurs más grande de México".

Desde el pasillo de acceso al Espacio Escultórico de la Zona Cultural, pequeños mensajes llaman a la reflexión: "Conserva tus espacios, gana vida". Seguía una breve exposición de carteles de campañas ecológicas y fotografías que mostraban las labores que sobre este problema ha desempeñado en distintos momentos la Dirección General de Apoyo y Servicios a la Comunidad.

En un afán didáctico, algunos expositores mostraban cómo reutilizar envases de cristal, cajas de cartón y demás materiales con posibilidades de reciclarse para crear objetos decorativos. Miembros de la ludoteca de la Universidad hacían un llamado a los asistentes: ("No se repriman"), y ofrecían gises y pintura fresca para atacar dos murales de papel a cada extremo del pasillo.

Así transcurría la fiesta del Día mundial del medio ambiente, el sábado 5 de junio. Durante la ceremonia, Raúl González, presidente de la Comisión Nacional del Deporte (Conade), aseguró que en este momento "iniciamos una gran carrera por la vida, donde sólo hay una salida: ganar", meta sólo realizable con la búsqueda de una mejor calidad del ambiente.

El doctor Octavio Rivero Serrano, director del Programa Universitario del Medio Ambiente (PUMA), anunció que en días pasados se constituyeron distintas comisiones ecológicas en el campus universitario para desarrollar los planes de este programa. Carlos Salomón Cámara, delegado de Coyoacán, sentenció que no se vale aspirar a una "vida mejor" si a cambio estamos atentando contra la naturaleza.

El doctor José Sarukhán, rector de la Universidad, señaló que la responsabilidad del hombre frente a la naturaleza es de igual magnitud a la que tiene frente al hombre mismo.

Fotos: Daniel Romo.



Festejo por la sobrevivencia en el Espacio Escultórico.

Al resaltar la importancia que tiene el medio para la sobrevivencia de la humanidad, dijo que contra toda la racionalidad que caracteriza a la especie humana, ésta no sólo hace la guerra para eliminar a sus semejantes, sino también la hace contra la naturaleza.

"Aspiramos a que la voluntad de cuidar y preservar la naturaleza se convierta en una cultura de masas, en una conducta cotidiana de todos y cada uno de nosotros."

Para explicar la importancia que tiene el trabajo individual y de grupo en la conservación de nuestros espacios naturales, el doctor Sarukhán informó que en la semana previa a la realización de esta actividad se levantaron en el área 20 toneladas de basura, gracias al entusiasmo de cerca de dos mil jóvenes de la Universidad.

Este acto, añadió, representa el inicio del programa de control ecológico de este campo y de los campus universitarios, que persigue no sólo conservar nuestro propio espacio, sino también irradiar el ejemplo para que los habitantes de la zona aledaña a Ciudad Universitaria con-



Octavio Rivero Serrano, Raúl González y José Sarukhán en la celebración del Día mundial del medio ambiente.

tribuyan a sanear el ambiente de sus respectivos ámbitos.

Asimismo, el Rector informó que esta tarea se tendrá que hacer también en todos los planteles y dependencias universitarias que se encuentran dispersos en la

zona metropolitana.

La fiesta continuó casi hasta mediodía, con un acto musical y la rifa de bicicletas y viajes al interior de la República. □

Estela Alcántara Mercado

La Facultad de Química, centro piloto de información y acción ambiental

En su interés por convertirse en un centro piloto de información y acción ambiental, la Facultad de Química (FQ) ha diseñado una serie de programas y proyectos tecnológicos, encaminados a la difusión de temas ecológicos y científicos en víspera del año 2000.

La idea principal es que la FQ sea considerada como centro de divulgación científica, expresó el ingeniero Jorge Nuñez de Alva, de la propia facultad, durante la conferencia La Facultad de Química como centro piloto de acción ambiental, que formó parte de los festejos del Día mundial del medio ambiente.

Mencionó que entre los procesos diseñados para contribuir a mejorar el medio ambiente se encuentran el control de emisiones, de residuos industriales tóxicos y

peligrosos y de los niveles de acumulación de tóxicos en los seres humanos, alimentos, plantas y animales; el monitoreo ambiental y el estudio del impacto ambiental de proyectos industriales, así como el diseño de procesos y adaptación de tecnología importada.

Automóviles eléctricos

Por su parte, Rubén Treviño Friederichsen, de la Red Mexicana de Acción Ecológica y Pacifista, habló de los vehículos compactos, solares y eléctricos, los cuales, dijo, responden a las necesidades del tránsito vehicular. Son la mejor opción para disminuir las emisiones contaminantes, así como el congestionamiento y saturación en las calles.

Rubén Treviño informó que este tipo de vehículos tiene su origen entre 1974 y 1977. En esos años se realizaron en México las primeras "carreras del silencio", en las que participaron varios de estos autos.

Las bicicletas como medio de transporte

En una ciudad como la nuestra, el uso de la bicicleta es una buena alternativa de transporte, basada en el uso de fuerza muscular por medio del pedal, señaló Armando Zertuche, miembro del Movimiento Ciclero, quien comentó que la UNAM, el Instituto Politécnico Nacional (IPN), así como otras instituciones de educación superior han mostrado su preocupación por proponer a la bicicleta como medio de transporte.

En 1992, las mencionadas instituciones universitarias se reunieron para promover el uso de los bicitaxis; además, nuestra Casa de Estudios organizó el Primer Rally Ecológico. □

Generan los mexicanos 10 millones de metros cúbicos de basura al mes

En la República Mexicana se generan 10 millones de metros cúbicos de basura al mes; tan sólo en el Distrito Federal se producen tres millones de metros cúbicos y, durante el mismo periodo, una familia genera un metro cúbico de esos desechos.

Arturo Buenrostro de la Cueva, fotógrafo del Grupo Bio, declaró lo anterior durante la ceremonia que con motivo del Día mundial del medio ambiente se llevó a cabo el 4 de junio en la Facultad de Química.

En su conferencia La basura: un problema sin solución, informó que del total de basura que se destina a los tiraderos sólo el 70 por ciento llega a su destino; el

restante 30 por ciento se queda en los bosques, ríos, carreteras, barrancas; y llega a los lagos y mares por medio de los mantos freáticos.

Agregó también que en la actualidad existen en el país 350 hectáreas que se usan como tiraderos, y aproximadamente 200 de ellos sufren constantes incendios, que provocan el desprendimiento de gases y la contaminación del medio ambiente.

Durante el acto, el doctor Andoni Garritz, director de la Facultad de Química, manifestó que todos tenemos que sentirnos partícipes del problema de la contaminación del medio ambiente, y que la erradicación de ese problema depende, en gran medida, de la educación del pueblo en general.

Por eso, señaló, es fundamental la labor educativa de la Universidad. Hoy, en el Día mundial del medio ambiente, lo que estamos haciendo es educar.

Además de la educación, los otros dos fines de la Universidad: la investigación

y la difusión de la cultura son también muy importantes en la solución de este problema. Son tan complejos los fenómenos geofísicos, geopolíticos, geográficos y sociales alrededor del medio ambiente, que todavía no entendemos su dinámica, declaró.

Por eso, la participación de la Facultad de Química en la investigación de problemas ambientales es muy importante; no se diga en la difusión de los mismos con el fin de alertar, más que de alarmar.

Andoni Garritz dijo que es bastante común que alrededor del problema ambiental se alarme a la población, y esto induce a un factor de frustración en quien escucha el mensaje. Existe solución al problema, está en las manos de todos.

Para concluir, el titular de la Facultad de Química informó que la Universidad acaba de crear la Comisión de Control Ecológico del Campus, la cual "atacará globalmente el problema de la contaminación, y orientará nuestros esfuerzos en torno a los proyectos relacionados con el medio ambiente, el manejo de desechos tóxicos, de basura, el uso apropiado de los energéticos y el ahorro de agua". □

En Zaragoza, Rally ecológico infantil

Cerca de 40 niños, cuyas edades oscilan entre cuatro y 12 años, fueron los protagonistas del Rally ecológico que la Facultad de Estudios Superiores (FES) Zaragoza realizó como parte de los festejos del Día mundial del medio ambiente.

Fomentar y exhortar a la niñez a conservar el medio ambiente fue el objetivo de esta actividad, que comprendió una visita al jardín botánico medicinal, al museo zoológico, al bioterio, al invernadero, al centro de acopio y a los estanques experimentales ubicados en la FES Zaragoza.

En el invernadero los pequeños pudieron conocer plantas en peligro de extinción, y al término del rally se les presentaron diapositivas en las que observaron animales que están a punto de desaparecer debido a su caza indiscriminada, entre ellos la cigüeña negra, el águila y el leopardo. También recibieron pláticas sobre la importancia de cuidar el agua y de proteger a los árboles. □



El reciclaje de basura contribuye a reducir el deterioro ambiental

En Ciudad Universitaria se desperdician en las computadoras cerca de 10 mil toneladas de papel al mes, dijo el estudiante Jorge Neyra

La Universidad Nacional Autónoma de México, a través del Programa Universitario de Medio Ambiente (PUMA), lleva a cabo diversas acciones encaminadas a la protección del medio ambiente, entre ellas los programas de manejo de basura, recolección y reciclado de papel, y de residuos tóxicos y biológicos, así como los de ahorro de energía, de producción de composta y de plantas de ornato, entre otros.

La doctora Yolanda Caballero, maestra de la Facultad de Química (FQ), informó lo anterior al participar en la mesa redonda La Universidad, ¿qué estamos haciendo?, que formó parte de las actividades del Día mundial del medio ambiente.

Según datos de la Sedesol (1987), la composición de la basura doméstica en el Distrito Federal está conformada, declaró la doctora Caballero, por 2.4 por ciento de metales, 3.8 por ciento de periódico, 5.1 por ciento de papel de empaque y 7.2 por ciento de otros tipos de papel, así como por 7.2 por ciento de plástico, 45.2 de desechos orgánicos (de cocina), 8.2 por ciento de desechos orgánicos (de jardín) y por 10.4 por ciento de diversos materiales.

Explicó que toda esta basura es susceptible de ser reciclada, siempre y cuando sea debidamente seleccionada, con lo que se contribuye a reducir el deterioro ambiental.

Finalmente destacó que para no incrementar el daño al medio ambiente es necesario hacer caso de las campañas que promueven las "tres erres: reducir, reusar y reciclar".

En su intervención, Jorge Neyra Jáuregui, estudiante de la Facultad de Ciencias interesado en los procesos de reciclaje de papel, señaló que "el mayor despilfarro de papel está representado por el utilizado en las computadoras; en Ciudad Universitaria se desperdician aproximadamente 10 mil toneladas de papel al mes".

Neyra Jáuregui agregó que es necesario aprender a utilizar el papel reciclado; si lo hacemos, dijo, protegemos los árboles que aún quedan. No olvidemos que México ocupa el primer lugar en América Latina en cuanto a consumo de papel.

El papel reciclado se puede utilizar para la elaboración de trabajos que no requieran elevada calidad; con esto se contradice "el mito de que éste no puede ser usado por contar con un gran número de puntos y por su falta de calidad", señaló Neyra Jáuregui luego de afirmar que en la actualidad México importa papel de Estados Unidos y lo recicla aquí.

Al finalizar su participación, el estudiante de Ciencias hizo un llamado a los asistentes para que aprovechen el papel al máximo: la hoja de celulosa debe ser utilizada por ambos lados, dejando a un lado los hábitos consumistas, dijo.

Por su parte, Irma Gavilán, responsable del Departamento de Química Orgánica de la FQ, indicó que de los residuos que generan las industrias 41.6 por ciento son peligrosos, 54.1 no lo son, y el restante 4.3 de otros de tipo diverso. De los residuos peligrosos, 77.1 por ciento son líquidos, 8.4 sólidos y 14.5 por ciento semisólidos. Según la clasificación de residuos, un 33 por ciento son reciclables directamente, 49 por ciento requiere un proceso previo, y el 18 restante no es susceptible de ser reutilizado, concluyó Irma Gavilán. La maestra en ciencias Irma Korkowski, del Departamento de Química Orgánica de la FQ, sostuvo que para poder realizar un inventario de los residuos peligrosos que existen en la UNAM es necesario contar con recursos humanos y financieros; hasta ahora sólo se ha trabajado con prestadores de servicio social. Finalmente, la maestra Korkowski señaló que otro elemento indispensable para la realización de dicho inventario es la creación de bases de datos que cuenten con información referente a los daños o problemas que pueden ocasionar los residuos peligrosos a quienes están expuestos a ellos. □

Autos eléctricos y bicicletas, modelos alternativos para el transporte urbano

Un enorme globo aerostático atrae la atención de quienes visitan la Exposición Ecológica Múltiple que se realiza en Química

Un enorme globo aerostático, sujeto por cuatro cuerdas a la parte central de la explanada de la Facultad de Química, es el centro de atención de los alumnos que hacen fila para tener la oportunidad de elevarse unos cuantos metros sobre la tierra al ritmo de la flama que hace volar a ese primer medio de transporte aéreo y protagonista de *La vuelta al mundo en ochenta días*.

Alrededor de este espectáculo y en distintos stands, empresas y grupos conservacionistas muestran sus trabajos. Ahí, los

miembros del movimiento ciclero también exhiben dos unidades perfectamente equipadas, modelos alternativos de transporte para ciudades amenazadas por los contaminantes automóviles.

En la Exposición Ecológica Múltiple está presente la compañía mexicana Solarmex, que muestra sus productos para el aprovechamiento de la energía solar y el ahorro de gas; exhibe sus termocolec-

>

tores, equipos con sistema de calefacción solar que permite el ahorro de combustible y reduce la contaminación.

El auto eléctrico llama la atención de los asistentes que acuden también a estos espacios para recibir información sobre los mecanismos y usos de estas tecnologías alternativas. Destaca la venta de cuadernillos de papel reciclado que se realiza por un grupo de la Facultad de Ciencias que demandan "reduce, reutiliza y recicla para salvar al planeta".

Esta exposición, organizada por la Red Mexicana de Acción Ecológica y Pacifista, la Facultad de Química y diversas asociaciones ecologistas, tiene como objetivo concientizar a la comunidad

universitaria sobre el uso de tecnologías más bondadosas con el medio ambiente, y que la Universidad Nacional Autónoma de México sea pionera en el uso y aprovechamiento de alternativas energéticas y de transporte que reduzcan el problema de la contaminación.

El ingeniero Rubén Treviño, coordinador de la Red Mexicana de Acción Ecológica y Pacifista, señaló que ante el problema de contaminación vehicular que registran las grandes ciudades, a nivel mundial se está viendo que una de las salidas ecológicas es el uso de la energía eléctrica.

A esta exposición acude el grupo de la Facultad de Ciencias que ha sido pionero en impulsar el uso y reciclado de papel.

Participa también una empresa que impulsa actualmente vehículos eléctricos

en México y trabaja en conjunto con miembros del Instituto de Ingeniería, la Facultad de Ingeniería y el área de diseño de la misma Universidad, en la construcción de un automóvil eléctrico solar de carreras que va a participar en una competencia automovilística a celebrarse el próximo mes de noviembre en Australia.

Con esta exposición, finalizó el coordinador de la Red Mexicana de Acción Ecológica y Pacifista, sin duda la Universidad será muy pronto un ejemplo para todo el país en el combate a la contaminación, al interesarse por la investigación para el uso de estas tecnologías alternativas y en los niveles de confinamiento de desechos, reciclado de basura, así como en el reuso y reciclado de papel. □

Estela Alcántara Mercado

La biotecnología, alternativa a bajo costo contra la contaminación

En México el cuidado del ambiente depende de la voluntad política del gobierno, afirmó el ingeniero Adalberto Noyola, maestro del área de Ingeniería Ambiental del Instituto de Ingeniería, durante la mesa redonda Biotecnología ambiental: sus aplicaciones e importancia, celebrada recientemente en el Centro para la Innovación Tecnológica (CIT).

Aseguró que mientras la legislación ambiental, que existe en México desde 1971, no sea más estricta y la competitividad no obligue a mejorar la eficiencia industrial, será restringido el uso de la biotecnología para resolver los problemas de la contaminación ambiental.

Destacó la necesidad de crear grupos nacionales de investigación y desarrollo en procesos biotecnológicos de acuerdo con la realidad del país, así como de formar recursos humanos en todos los niveles y áreas de esa disciplina, con el fin de reunir una plantilla de firmas consultoras de alto nivel que tendrían la posibilidad de resolver la mayoría de los

problemas en materia de biotecnología ambiental.

Noyola explicó que el uso de la biotecnología es un sinónimo de economía en el control de la contaminación, pues comparándolo con el de sistemas como el fisicoquímico es menos costoso.

"Es un proceso que hace intervenir microorganismos que están en el medio natural, confinados en reactores controlados de manera que puedan llevar a cabo su tasa de reacción en óptimas condiciones de una manera más rápida y, en términos de ingeniería, mejor. Es un campo de trabajo amplísimo y en franca expansión."

Sobre el tratamiento de aguas residuales, señaló que un ejemplo típico es el que se divide en tres etapas: la primaria, que se hace por medios físicos generalmente; la secundaria, donde entra en juego la dimensión de la materia orgánica y procesos biológicos, y la terciaria, donde se ponen en juego diferentes procesos biológicos, como son la remoción de nitrógeno y fósforo y procesos de tipo fisicoquímico como la filtración.

Durante su participación el doctor Wolfgang Zimmermann, investigador de la Escuela Politécnica Federal de Suiza, señaló que el tipo de tecnología que se necesita para la aplicación de la biotecnología es el de la microbiología aplicada para cultivar y manipular los microorganismos y los productos obtenidos de ellos, así como técnicas biológicas y de ingeniería química.

Zimmermann consideró que México cuenta con la infraestructura necesaria para desarrollar esta disciplina, sobre todo en la UNAM, y que a corto plazo su aplicación debe enfocarse al tratamiento de aguas residuales, identificando los productos o residuos de las industrias que no han sido tratados, entre ellos gases, sustancias químicas peligrosas y sustancias recalcitrantes difíciles de tratar.

Por su parte, Sergio Revah, ingeniero químico y encargado del área en la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) Iztapalapa, precisó que el problema de la contaminación ambiental es muy complejo y no se resolverá con la introducción de una planta de tratamiento de gas o agua. "Es un problema de sistema que requiere de un apoyo a la gente que hace nueva tecnología". □

Fijación del Nitrógeno apoya en la reforestación del Estado de Morelos

Como resultado de un convenio, 250 arbustos de guaje serán sembrados en 100 hectáreas de la selva baja caducifolia de esa entidad

Foto: Juan Antonio López



Con el fin de desarrollar el programa de reforestación, que consiste en producir 250 mil arbustos de guaje (*leucaena leucocephala*) en viveros, y posteriormente reforestar cien hectáreas de la selva baja caducifolia del Estado de Morelos, la Universidad Nacional Autónoma de México firmó un convenio de colaboración con la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente.

El convenio, en el que intervienen el Centro de Investigación sobre Fijación del Nitrógeno de la UNAM y la Procuraduría de Ecología del Estado de Morelos, a cargo de la doctora Ursula Oswald Spring, fue suscrito por los doctores Santiago Oñate Laborde, procurador federal de Protección al Ambiente y José Sarukhán, rector de la Universidad Nacional.

Durante la ceremonia, el doctor Gerardo Suárez Reynoso, coordinador de la Investigación Científica, dijo que para el Centro de Investigación sobre Fijación

del Nitrógeno el convenio representa llevar uno de sus descubrimientos a la aplicación práctica.

Las especies de *leucaena* se consideran promisorias para la reforestación, ya que cuentan con las ventajas de que fijan nitrógeno y no empobrecen el suelo; no tienen efectos alelopáticos; son especies nativas de rápido crecimiento; aprovechables para el consumo humano y del ganado, y producen abono verde y madera para leña o papel.

La idea, precisó el doctor Suárez Reynoso, es sembrar cien hectáreas con *leucaena*, inoculadas con *rhizobium tropici* y *azospirillum*, que tendrán la posibilidad de convertirse en una variedad para reforestar.

Por su parte, la doctora Esperanza Martínez, investigadora del Centro y una de las responsables de dicho proyecto, explicó que *azospirillum* es una bacteria que promueve el crecimiento vegetal y permite producir raíces, en un corto tiem-

po, suficientemente buenas para que *rhizobium* pueda fijar nitrógeno.

La utilización conjunta de estos dos microorganismos, agregó, es muy novedosa y permitirá tener al mismo tiempo un desarrollo bueno de raíz y la fijación del nitrógeno, promoviendo así el crecimiento de *leucaena*, que es un árbol de crecimiento rápido.

De acuerdo con el convenio firmado, la fecha de siembra será entre los meses de junio y julio del presente año, cuando se presenten óptimas condiciones climáticas y atmosféricas. Asimismo, para su realización la Universidad proporcionará los recursos humanos necesarios, así como el equipo de investigación para la preparación de los medios de cultivo, la germinación de las plantas y la inoculación con las bacterias.

En tanto, la Procuraduría de Ecología del Estado de Morelos se compromete a allegarse, para el desarrollo del programa, de bolsas de tierra y medios de cultivo, asesoría técnica en la siembra y el cultivo de las plantas; así como personal para coadyuvar y vigilar el buen resultado del mismo. □

Alberto G. Navarro

El ozono, enemigo de los bronquios

Durante la Segunda jornada de puertas abiertas sobre el medio ambiente, en *Universum*, la doctora Teresa Fortoul, investigadora de la Facultad de Medicina, explicó que entre los contaminantes más conocidos se encuentran el ozono, el óxido de azufre y algunos metales y fibras, los cuales causan lesión bronquial, bronquitis, broncolitis y enfisema pulmonar. El óxido de azufre provoca irritación en la piel, en las mucosas bronquial y nasal, así como conjuntivitis, muy común en los capitalinos.

Esta actividad fue organizada por el Museo y el Programa Universitario de Medio Ambiente (PUMA), con motivo del Día nacional de medio ambiente. □

Cambios sin rupturas, demanda de la sociedad

La libertad, principio rector de la vida nacional: Salinas de Gortari

En Los Pinos se efectuó la inauguración del Seminario internacional libertad y justicia en las sociedades modernas

Todo proyecto nacional tiene no sólo que respetar, sino también, y en primer término, propiciar la libertad como el principio rector de la vida nacional, estableció el licenciado Carlos Salinas de Gortari, presidente de México, al inaugurar en la residencia oficial de Los Pinos el Seminario internacional libertad y justicia en las sociedades modernas.

Ante un auditorio pleno de intelectuales mexicanos y extranjeros, el presidente Salinas reconoció que la sociedad mexicana demanda hoy respuestas a añejos rezagos y nuevas necesidades, pero también reclama cambios sin rupturas y modificaciones en el quehacer, sin dejar tradiciones, costumbres y seguridades.

En dicho foro, organizado por la Secretaría de Desarrollo Social (Sedesol) y diversas instituciones de educación superior, entre las cuales destacan la UNAM, la UAM, el IPN y El Colegio de México,

el Presidente de la República manifestó, ante lo que calificó de una formulación de gobierno, que el liberalismo social contempla un Estado sano financieramente y comprometido con su tarea de regulador de mercados y promotor de la inversión, que garantiza la estabilidad económica.

Asimismo, un Estado que se coloca a la vanguardia para abatir la pobreza extrema y moderar la desigualdad entre regiones e individuos; que se compromete con la protección de los derechos humanos; que encabeza la lucha para conservar y recuperar los recursos naturales; un Estado que respeta y hace respetar al individuo, a sus comunidades y a sus organizaciones; que combate a la impunidad.

Declaró además que en el liberalismo social la justicia es una labor permanente que requiere de políticas públicas que

aseguren más oportunidades a quienes menos tienen, pero no como efímera oferta política sin sustento económico y precisó que el nacionalismo en nuestro país tiene un carácter democrático; busca fortalecer a la nación por la especial circunstancia geopolítica y es, ante todo, tolerante, defensor de libertades y a favor de la justicia.

De ahí que la gran cuestión política sea, dijo, encontrar un orden más civilizado y justo entre naciones y, al interior, un orden entre concepciones plurales de individuos, grupos y comunidades, al que puedan racionalmente apelar como justificación pública. Por eso, la prudencia en el quehacer político sigue siendo exigencia de los cambios, tan indispensables como inevitables.

México, resaltó el primer mandatario, ha vivido un ajuste de políticas que permiten continuar avanzando. En este sentido, el liberalismo social, como hilo conductor, requiere su fortalecimiento, "acoplándonos a la nueva realidad económica de la globalización, a través de una relación más estrecha con los principales centros económicos del mundo".

Por su parte, el doctor José Sarukhán, rector de esta Casa de Estudios, subrayó que el gran imperativo de diseñar y practicar las reglas básicas de la convivencia no ha sido satisfecho en su totalidad.

Sin embargo, puntualizó, estas metas sólo pueden ser atendidas y alcanzadas en relación con el reordenamiento general de la sociedad, pero es preciso contar con las voluntades ciudadanas y del poder público. En ello, dijo, radica lo esencial de la reforma del Estado.

Por eso, por encima de todo, señaló el Rector de la UNAM, deben ser refrendadas las obligaciones insoslayables de dar cumplimiento a la norma jurídica y de respetar y preservar los derechos humanos.

El doctor Sarukhán sugirió que los valores que le den sustento a una nueva cultura se centran en el respeto a la legalidad, la aceptación del pluralismo, la tolerancia, la búsqueda de consenso, la práctica de la democracia y de la solidaridad, y la conservación de la identidad nacional.

Foto: Marco Mijares.



José Sarukhán, Luis Donaldo Colosio. Carlos Salinas de Gortari y Ernesto Zedillo Ponce en la inauguración del Seminario internacional libertad y justicia en las sociedades modernas.

Por su parte, el secretario de Desarrollo Social, Luis Donaldo Colosio, se refirió a la cultura de la responsabilidad que, en el ámbito del gobierno, significa hacer cumplir la ley; que tiene definidos los criterios del desarrollo y que se muestra sensible a la naturaleza plural y regional del país.

En tanto, la que compete a la sociedad, en la que se ubican los partidos políticos y los individuos, es responsable en la

observancia de la ley. Los partidos son los encargados de ejercer la democracia como un fin en sí mismo y un bien público, capaces de cumplir con las normas de competencia y por ello aceptan el veredicto del sufragio.

Luego, el licenciado Colosio consideró que en este seminario internacional se formularán preguntas de interés para el país y que son motivo de debate en otras naciones, así se ventilará cómo vincular

libertad y justicia en sociedades complejas, en las que aún subsisten desigualdad y rezago; cómo conciliar un mercado eficiente con un pluralismo político en expansión; cuál es el nuevo sentido de la identidad nacional en un horizonte de culturas abiertas y, finalmente, cuál es la función de los gobiernos frente a la libertad de sus ciudadanos. □

Alberto G. Navarro

Lourdes Arizpe Schlosser

El individualismo, clave para legitimar un sistema político basado en el voto

La modernización, en todas sus formas, tiene que ver con la democracia y con una serie de procesos que no necesariamente están relacionados con una economía de mercado, señaló el sociólogo estadounidense Peter L. Berger al plantear que si se quiere la liberalización de la modernidad, "probablemente haya que aceptar la enajenación. La pregunta es cuánta enajenación.

En el Seminario internacional libertad y justicia en las sociedades modernas, Berger definió asimismo a la sociedad civil como la colección de instituciones en donde los individuos voluntariamente se asocian con propósitos específicos. Estas instituciones tienen una doble centralidad en una sociedad moderna: son centrales para el individuo, para protegerlo de las posibilidades enajenantes de la individualización, y también representan un puente entre el reino de lo privado y la sociedad moderna.

En el acto, la directora del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM, Lourdes Arizpe, declaró que la tensión entre individualismo y comunitarismo ha operado como una fuerza de contención y equilibrio que ha favorecido la estabilidad y continuidad de las democracias liberales.

Argumentó que no se requiere de un comportamiento individualista para el desarrollo, pero sí de una combinación

entre individualismo y comunitarismo que sea compatible con las bases culturales de los distintos grupos e instituciones que conforman a una nación.

Asimismo, aclaró que el individualismo es importante para legitimar un sistema político de votos emitidos por cada ciudadano.

Lourdes Arizpe Schlosser, quien recientemente participó como coordinadora del proyecto sobre población y ambiente del Consejo Internacional de Ciencias Sociales, sostuvo que este individualismo tiene que estar acompañado de otra serie de condiciones, como son la libre circulación de información veraz y el respeto irrestricto a la opinión personal, no sólo en el medio político, sino también en el social y familiar.

El sociólogo Robert Bellah, de la Universidad de California, habló por su parte de la urgencia mundial de contar con buenas economías y buenos gobiernos, y coincidió con su colega Berger en el sentido de que "no existe un sustituto de las buenas instituciones; sólo la creación de buenas comunidades e instituciones efectivas puede tener el poder de consumir toda nuestra energía y crear la oportunidad de vivir vidas humanas más ricas, más plenas".

Reconoció que en su país se ha descuidado la dimensión de la comunidad, y uno de los signos de este descuido es que

hemos esperado que las escuelas hagan todo lo que las familias y las ciudades no hacen. En ese sentido, "las ciudades de Estados Unidos son metáforas del mundo; podemos ver en ellas la unión de lo que se ha llamado el mundo subdesarrollado con el desarrollo".

En su oportunidad, Alessandro Ferrara comentó que el espíritu individualista ha contribuido en mucho a la modernización de la sociedad. "La sociedad contemporánea -subrayó- parece no lograr resolver los problemas a menos que logre salirse de lo restringido de su propia ideología, y la mejor corrección sería reinyectar a la comunidad en una preocupación institucional en favor del bien común".

El doctor Ferrara explicó que la cultura individualista, madre del proceso de modernización en Occidente, hoy parece haberse vuelto uno de los grandes obstáculos contra la modernización.

El sociólogo italiano criticó el individualismo "instrumentalista", que entiende a las instituciones como empresas colectivas para las que hay que reunir recursos. "Estamos en una fase posmaterialista en la que ya no importa la posesión de las cosas, sino la autorrealización, y con esta norma se evalúa a las instituciones. En ese sentido -dijo Ferrara- el individualismo es un obstáculo para el desarrollo de la sociedad moderna".

En el mismo acto participó el antropólogo Sergio Pérez, quien desarrolló una reconstrucción histórica de lo que denominó el "individualismo liberal", y con-

>

> cluyó que si el diálogo intercultural, incluso al interior de una nación, quiere ir más allá de la simple benevolencia, debe empezar por reconocer la diversidad radical del otro, porque sólo así se define una base de comprensión mutua.

El director de la División de Ciencias Sociales y Humanidades de la UAM-Iz-

tapalapa afirmó que la autonomía, el derecho y la libertad nunca están a salvo del todo, tomando en cuenta que muchas veces estos tres valores son violentados invocando una razón de Estado.

Se refirió asimismo a la postura que prevalece en la actualidad: el no a la violencia, la cual es aceptada hasta por

los más radicales. Y no hay libertad sin la defensa de estos valores. La pluralidad y la tolerancia están en juego; y si se quiere que el diálogo entre contrincantes vaya más allá, hay que respetar al otro radical, subrayó. □

Raúl Correa López

Entrevista con el ingeniero Jorge Hernández

Programas Académicos, dependencia en apoyo a la superación docente

La nueva coordinación estará encargada también de supervisar las actividades relacionadas con la formación integral de los alumnos

Con la creación de la Coordinación de Programas Académicos, dependiente de la Secretaría General y que surge a partir de la reorganización de ésta, se pretende una mayor y mejor atención al diseño y evaluación de los programas académicos, y aunque la idea no es nueva sí lo es en el esquema.

La mencionada dependencia tendrá la función de coordinar, diseñar, inducir y evaluar los programas académicos impulsados que, en palabras de su responsable, ingeniero Jorge Hernández Velasco, se centrará en cómo abordar las nuevas estrategias para llevar a cabo sus tareas.

El ingeniero Hernández Velasco comentó que a la Coordinación de Programas Académicos se le ha encomendado, en primer lugar, el impulso de los programas que tiendan a la superación del personal docente, además de todo lo relativo al mejoramiento del desempeño académico de los estudiantes; la atención de aquellas actividades que formen de manera integral al alumno y, por último, el desarrollo, la consolidación y vinculación con el entorno, sea con el sector industrial, gremial, gubernamental o educativo.

De vital importancia es la atención que la Coordinación de Programas Académicos dará a la formación integral de los estudiantes. En este rubro, dijo el

ingeniero Hernández Velasco, se dará cauce a un programa de hábitos y estrategias de aprendizaje, que son técnicas probadas para auxiliar al alumno en el mejoramiento de sus estudios.

También se contempla el apoyo a la solución de los problemas de comunicación verbal y escrita que tenga un alumno con sus demás compañeros y profesores, así como -en estos tiempos de gran apertura- a la instrumentación de un programa que atienda las necesidades de los estudiantes de lenguas extranjeras, fundamentalmente el inglés.

Por último, la formación integral debe ofrecer de una manera mucho más clara y más cercana lo que se ha denominado "temas y problemas del pensamiento contemporáneo"; es decir, el estudiante tiene que estar al día acerca de los nuevos acontecimientos mundiales.

Por otro lado, el titular de la nueva coordinación comentó que otra de sus tareas será el apoyo a las facultades y escuelas para la creación de sus Consejos Asesores Externos, lo que implica su vinculación con el entorno.

No obstante que la Coordinación de Programas Académicos se responsabilizará de una gran cantidad de actividades, de ninguna manera pretende hacerlo todo. Es decir -explicó el ingeniero Hernández Velasco-, por una parte no tiene grandes recursos y el personal es peque-

ño; por otra, estará, como su nombre mismo lo dice, coordinando exclusivamente para que sean las escuelas, facultades, centros e institutos los que lleven a cabo las tareas.

Su fin, agregó, será la concepción de alguna idea o programa; discutirlo con los directivos de las dependencias académicas de la Universidad, animarlos a que tomen como propio ese esfuerzo académico, que lo inicien y lo encaucen de una manera adecuada, y después apoyarlos de la manera en que ellos decidan.

Posteriormente se llevará a cabo un seguimiento para conocer el estado del proyecto y hacer, como lo marca el acuerdo del Rector, una evaluación.

Nuestra idea, concluyó el ingeniero Jorge Hernández Velasco, no es inventar nada, no es crear de la nada las cosas; al contrario, recoger todo lo bueno que se ha hecho para conformar una nueva dinámica de evaluación. □

Alberto G. Navarro

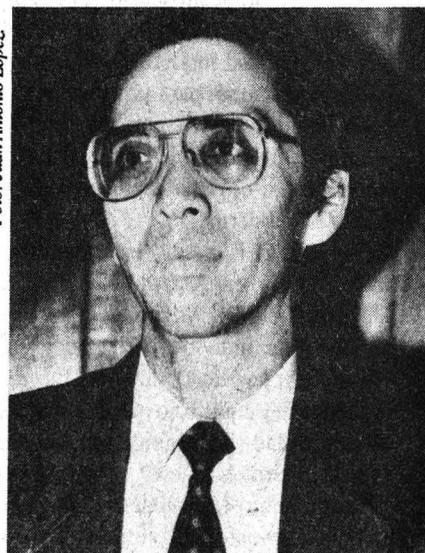
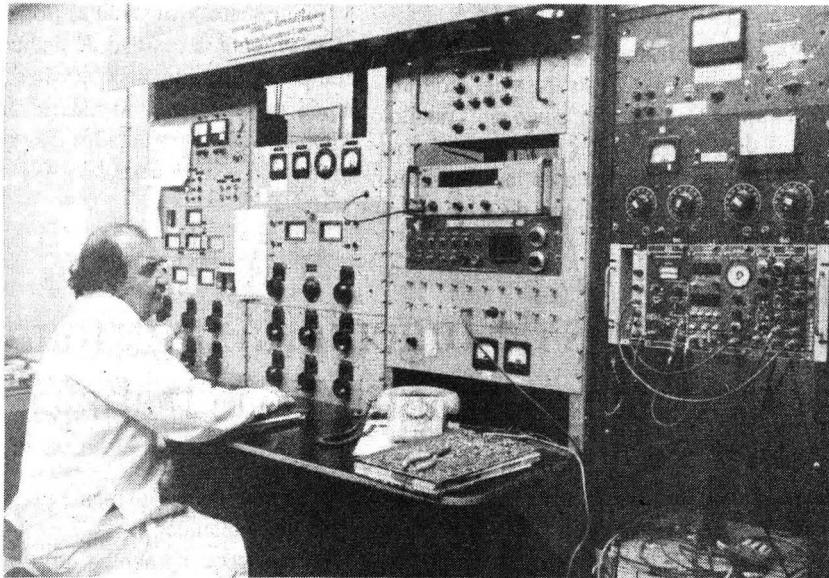


Foto: Juan Antonio López
Jorge Hernández Velasco.

Investigador del Instituto de Física Eduardo Andrade fue nombrado miembro del Comité Mundial de Energía Atómica

Participará en la evaluación de un proyecto sobre instalación de un acelerador de partículas en el OIEA



Eduardo Andrade Ibarra trabajando con el Acelerador Van de Graaff del Instituto de Física.

El Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), dependiente de la ONU, nombró al doctor Eduardo Andrade Ibarra, investigador del Instituto de Física, como miembro del Comité Asesor Internacional.

El mexicano participará en la evaluación de un proyecto sobre instalación de un acelerador de partículas en uno de los laboratorios de ese organismo, y cuyo propósito es establecer las Técnicas Analíticas de Origen Nuclear (TAON) para el análisis de materiales en los laboratorios de física, química e instrumentación de Seibersdorf, Austria, cerca de Viena.

Esta distinción es un reconocimiento internacional para la UNAM en el área de los nuevos usos de aceleradores y es resultado, principalmente, del trabajo realizado en el Laboratorio del Acelerador Van de Graaff de 5.5 MV del Instituto de Física, en el cual se han establecido con éxito las TAON, que se han usado en proyectos interdisciplinarios de investigación y han dado origen a más de una

decena de publicaciones científicas en los últimos dos años.

El análisis de materiales es requerido en muchos campos de investigación, en áreas como metalurgia, física de estado sólido, química, medicina, biología, ecología, etcétera.

Debido a que en la UNAM se trabaja en estos campos, se concibió el proyecto de instalar un acelerador de partículas para que esta Casa de Estudios tuviera una infraestructura para realizar investigaciones interdisciplinarias usando las TAON.

Estas técnicas permiten realizar estudios de superficies de sólidos, análisis físicos químicos, corrosión y oxidación, contaminación atmosférica, modificación de superficies de sólidos, producción de nuevos materiales por implantación de iones, análisis multielemental, polimerización acelerada y entrecruzamiento, e investigación básica en física y química.

Las TAON han sido cruciales para

analizar nuevos materiales de importancia tecnológica producidos en laboratorios por científicos de ciencias materiales, tales como superconductores cerámicos, recubrimientos duros, nuevos semiconductores, etcétera.

El acelerador y equipos periféricos fue donado a la UNAM por la Universidad WM Rice (Houston, Texas) en 1984 y el doctor Andrade se responsabilizó de la reinstalación y puesta en operación del acelerador de la UNAM.

La creación de este laboratorio se debió principalmente al apoyo sostenido de autoridades de la UNAM en las diferentes etapas de trabajo, entre otras personas a los doctores José Sarukhán, Octavio Rivero Serrano, Jorge Carpizo McGregor, Miguel José Yacamán y Octavio Navarro Peñaloza. También se contó con el apoyo del Conacyt y de la iniciativa privada, en especial el que proporcionó el ingeniero Gilberto Borja Valenzuela, presidente del Consejo de Administración de Ingenieros Civiles Asociados (ICA).

La invitación como miembro del Comité Asesor Internacional del OIEA se hizo llegar al doctor Andrade por medio de la Embajada de México en Viena al Instituto Nacional de Investigadores Nucleares en México.

El OIEA cubrió los gastos del doctor Eduardo Andrade para que asistiera a las reuniones de trabajo del grupo asesor, que tuvieron lugar en Viena del 17 al 20 de mayo pasado.

El grupo asesor lo constituyeron expertos de 16 países miembros del OIEA. Parte del trabajo del doctor Andrade en esta misión fue presentar en forma breve los programas de investigación y de docencia que se realizan en los tres aceleradores con los que cuenta el Instituto de Física, principalmente en el Laboratorio del Acelerador Van de Graaff de 5.5 MV.

La conclusión a la que llegó el grupo asesor fue la de recomendar a las autoridades del OIEA la instalación de un acelerador de 3 MV de dos etapas (tándem) y en esta forma ampliar los métodos de análisis y disponer de las ventajas que ofrecen las TAON. □

Opina José Manuel Covarrubias

Los cambios mundiales demandan la modificación de planes de estudio

El avance tecnológico y la especialización son dos de los retos a los que se enfrentarán los futuros ingenieros

En virtud de los cambios sociales y económicos que se registran a nivel mundial, y que representan nuevos desafíos para cualquier profesión, es indispensable reflexionar en torno a la formación profesional de los ingenieros.

En opinión de José Manuel Covarrubias Solís, director de la Facultad de Ingeniería, es necesario que las instituciones de educación superior modifiquen sus planes y programas de estudio.

Al dictar la conferencia Actualización de las ingenierías, Covarrubias Solís explicó que las condiciones y los retos bajo los cuales se desarrollarán los profesionales de la ingeniería en los umbrales del siglo XXI son el rápido cambio en la tecnología, la tendencia hacia una mayor especialización en el ejercicio profesional, el desarrollo de procesos más eficientes y menos contaminantes, la exigencia de una mayor calidad y la oportunidad de bienes y servicios.

Agregó que las características que debe reunir un ingeniero son, entre otras, una profunda formación en las ciencias básicas - matemáticas, física y química-, puesto que en México sólo "se enseña 75 por ciento de matemáticas, 50 por ciento de física y cero de química". En Europa los dos primeros porcentajes se aprenden desde el nivel bachillerato.

Los ingenieros también deben poseer autoestima y creatividad, contar con sólidos conocimientos en informática, capacidad para poder transmitir ideas en distintos idiomas, espíritu innovador y emprendedor, así como preparación para el trabajo interdisciplinario.

Este modelo de formación profesional se conseguirá por medio de un periodo de aprendizaje teórico, uno en el ejercicio profesional, un periodo de formación de alto nivel -maestría y doctorado- y el

ejercicio profesional definitivo.

El ingeniero Covarrubias agregó que al abrirse las fronteras, con o sin Tratado de Libre Comercio, las evaluaciones cobran importancia, tanto en las empresas como en las instituciones de educación

Egresados de Ingeniería informaron de su nuevo programa de trabajo

La Sociedad de Exalumnos de la Facultad de Ingeniería (SEFI) presentó el programa de trabajo proyectado por la nueva mesa directiva encabezada por el ingeniero Manuel Viejo Zubicaray.

En un acto realizado en el salón del Bicentenario del Palacio de Minería, el ingeniero Víctor Manuel Mahabub, ex presidente de dicha sociedad, hizo notar la valiosa participación de los exalumnos de la Facultad de Ingeniería en el diario quehacer orientado a brindar apoyo a la institución.

Más que nunca, sostuvo, tenemos la oportunidad histórica de cumplir con la Universidad y con la sociedad. No debemos añorar pasados porque las soluciones no están ahí, sino en el presente. Ante una dificultad de grandes proporciones, mayor es el talento y la disposición de los hijos de esta institución para enfrentarla.

En tanto, el ingeniero José Aguilar, vicepresidente ejecutivo de la SEFI, explicó que este programa de trabajo se desprende de un análisis de las fuerzas y debilidades de la organización, con objeto de identificar claramente su misión y diseñar un sistema de planeación estratégica y una organización creativa y huma-

superior; el panorama es de abierta competencia.

El director de la FI destacó que, en el caso de la UNAM, para conseguir el perfil idóneo de los ingenieros es fundamental la Educación Continua, ya que ofrece cursos tanto a egresados como a estudiantes con la finalidad de que estén permanentemente actualizados.

Finalmente, Covarrubias Solís recalcó la urgente necesidad de dedicar más tiempo al estudio, ya que mientras en Japón se destinan 240 días al año, en Alemania 210 y en Estados Unidos 180, en México sólo se dedican 190. □

na que atienda debidamente las solicitudes que se plantean.

"Estos requerimientos -dijo- emanan de estrategias fundamentales de la facultad, como son la mejoría de la planta académica, la actualización de los planes de estudio y el incremento de la eficiencia terminal de los alumnos. Estas tácticas permitirán alcanzar metas de excelencia académica que harán posible a los egresados enfrentar con éxito los retos del futuro inmediato de un medio profesional inmerso en las necesidades nacionales y vinculado estrechamente con un entorno mundial de globalización y competencia."

Asimismo, el ingeniero José Aguilar dijo que con base en esta visión se ha creado una organización de ámbito nacional que seguirá perfeccionándose conforme se avance en las tareas que lleva implícitas, en tanto se proponen los cambios estatutarios que se requieran.

Durante la presentación del programa de trabajo de esta nueva mesa directiva, los 14 vicepresidentes de la SEFI presentaron por separado las principales actividades comprendidas en su comité.

En esta exposición se destacó la atención y los esfuerzos que estarán dirigidos

a la vinculación de la Facultad de Ingeniería con el sector productivo e industrial, a fin de coadyuvar a la relación con los ingenieros egresados; a la organización, a nivel estatal, de los exalumnos que laboran en el interior del país, y a estrechar los vínculos con la comunidad de la propia dependencia universitaria.

Asimismo, se hizo notar que las actividades también estarán orientadas a estimular a los mejores alumnos que concluyen satisfactoriamente su plan de estudios; a promover los nexos de la Facultad de Ingeniería con los proyectos de investigación que se llevan a cabo en institutos y centros, y a apoyar a la planta académica de la FI.

De igual forma se planteó que se buscará una mayor participación de los jóvenes ingenieros en la SEFI; la realización, mediante trabajos e investigación, de desarrollos tecnológicos, con aplicación en el sector productivo, y la intensificación de la relación con otros organismos tanto del sector público como del privado.

Por su parte el doctor José Sarukhán, rector de la UNAM, luego de recibir un reconocimiento por parte de la SEFI, agradeció la distinción y al mismo tiempo el trabajo que el ingeniero Mahabub dedicó con dinamismo y entusiasmo a la institución cuando fungió como presidente de la Sociedad.

Finalmente, luego de expresar sus deseos de que en la propia Universidad se instaure una nueva dinámica con sus egresados, declaró: "quiero empezar a proponer un nuevo concepto de universidad pública que sea derivada de la sociedad, pero particularmente de quienes hemos tenido el privilegio de estar en ella y de quienes han salido de ella; es nuestra universidad, hagámosla del país, porque eso es lo que debe ser una universidad pública autónoma: que pueda vivir de sus fondos y de sus recursos, que tenga el apoyo del gobierno pero que fundamentalmente tenga el apoyo de la sociedad." □

Jaime R. Villagrana

Por décima ocasión, el CICH es sede de un curso sobre sistemas de información



Fotos: Francisco Cruz.

Panorama del curso.

Con el objeto de actualizar a profesionales activos en el sector de la información respecto a los métodos, técnicas, conceptos y metodologías más recientes en este campo, así como para estudiar mecanismos que permitan crear, producir, promover, difundir y comercializar productos, servicios, bienes y recursos de información, se inauguró el X Curso internacional de actualización en tecnología, sistemas y comunicación de la información.

La maestra Margarita Almada de Ascencio, directora del Centro de Información Científica y Humanística, dependencia en la que desde hace 10 años se imparte este curso, señaló durante la inauguración que el manejo, procesamiento, acceso y disseminación de la información es absolutamente indispensable en todas las disciplinas para apoyar una mejor toma de decisiones.

Luego de subrayar que esta actividad debe vincularse cada vez más no sólo al quehacer gerencial, sino a toda forma de conocer los métodos de actualización y desarrollo e interpretación de estudios en el ámbito, apuntó que el tema de la mer-

cadotecnia de la información se encuentra presente en todos los campos del quehacer social, en la globalización y regionalización de mercados, y en la promoción de actividades de todo tipo que requieren de una mercadotecnia adecuada.

Recordó que durante los 10 años en que se ha desarrollado el curso se ha contado con la asistencia de 375 participantes, más de 70 profesores nacionales y extranjeros de alto nivel en los temas tratados, y han sido presentados contenidos de gran actualidad relacionados con la comunicación, tecnología y sistemas, así como con el involucramiento de la industria mundial de la información.

Al comentar que este curso nació de una investigación profunda sobre las materias que se ofrecían en el mundo alrededor de la ciencia de la información, Margarita Almada señaló que se ha contado con el apoyo incondicional de la UNAM, la Secretaría de Relaciones Exteriores, la Organización de Estados Americanos, el Consejo Británico y la

>

>

Embajada de Estados Unidos. Gracias a ello, apuntó, colegas de América Latina han podido participar en esta importante actividad.

Además de constituirse en un foro propicio para intercambiar experiencias y estudiar temas clave, como son El sector y la industria de la información, Tecnologías para la producción de productos y servicios de información, Mercadotécnica de la información, y Economía de la

información, este curso se dirige a especialistas de diferentes disciplinas vinculadas con dicho campo, como son: ingeniería de sistemas, cómputo, bibliotecología, ciencias de la comunicación, ciencias de la información, informática y documentación, entre otras.

En esta ocasión, el X Curso internacional de actualización en tecnología, sistemas y comunicación de la información, que versa específicamente sobre el tema de la Productividad, promoción y mercadotécnica de productos y servicios de información, contará con la presencia

de destacados ponentes, como son los doctores Charles Oppenheim, del Departamento de Ciencia de la Información, de la Universidad de Strathclyde; Thomas Froehlich, de la Kent State University; Blaise Cronin, de Indiana University, así como el maestro Federico Turnbull, colaborador de Asesores Especializados en Información y Documentación, SC, y la química Adela Giral, de Giral Consultoría Industrial, SA. □

Rosa María Gasque

Jefe de Ingeniería del *Universum*

Otorgó el IEEE a José Ruiz de la Herrán la distinción *Senior Member*

El Institute of Electrical and Electronic Engineers, con sede en Nueva York, lo eligió por su trayectoria en la divulgación de las ciencias

El Consejo del Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE), con sede en Nueva York, eligió a José Ruiz de la Herrán, de primer ingreso, como *Senior Member* de esa prestigiada institución el pasado mes de abril.

cedor de diversas distinciones, la más reciente y de mayor relevancia *Senior Member*, otorgada por el IEEE.

El IEEE surgió en los años veinte como The Institute of Radio Engineers (IRE), pero debido al inmenso desarrollo y expansión de la electrónica a todos los campos de la técnica, en la década de los cuarenta se convirtió en el IEEE, instituto reconocido internacionalmente como el más importante en su género; actualmente cuenta con más de 20 publicaciones, de las que *Proceedings* es la más antigua (desde 1924), donde escribieron los más famosos científicos y tecnólogos de estos campos.

El ingeniero Ruiz de la Herrán ingresó a la UNAM en 1970 para diseñar y construir el gran telescopio de 2.12 metros de diámetro del Observatorio Nacional de San Pedro Mártir, Baja California, inaugurado en 1979. En 1980 se integró al Centro de Instrumentos, donde realizó diversos proyectos de desarrollo tecnológico; recibió en 1983 el Premio Nacional de Ciencias y Artes; en 1990 se incorporó al Centro Universitario de Comunicación de la Ciencia (CUCC), y en la actualidad es jefe de Ingeniería del *Universum*, dependiente del CUCC.

Desde 1943 su trayectoria en radiodifusión, pionero en televisión y en la fabricación de aceros especiales, y su labor en la UNAM como instrumentista y divulgador de las ciencias, especialmente en astronomía, le ha hecho mere-



La elección de José Ruiz de la Herrán como *Senior Member* es una distinción que sólo el ocho por ciento de los 320 mil miembros del Instituto gozan. En este reducido número figuró don José Ruiz de la Herrán Pau (qepd), pionero de la radio-

difusión en México, quien fuera miembro del IRE desde 1925 y después *Senior Member* del IEEE, hasta su fallecimiento, en julio de 1991.

El homenajeado es en la actualidad diputado federal por el primer distrito de

la ciudad de México, investigador nacional nivel III, ex presidente de la Sociedad de Periodismo Científico y de la Sociedad Astronómica de México; esta última le otorgó la medalla al mérito *Luis G. León*, en 1989.

La Facultad de Estudios Superiores (FES) Zaragoza, involucrada plenamente con la atención a la salud, realiza, con un importante impacto social, valiosos esfuerzos orientados hacia la instrumentación de acciones para enfrentar en forma preventiva afecciones patológicas como el cólera.

La infraestructura con la que cuenta la dependencia universitaria, como son clínicas médicas, odontológicas, psicológicas y de enfermería, así como las Unidades Multiprofesionales de Atención Integral (UMAI) localizadas en los municipios de Nezahualcóyotl, Los Reyes y la delegación de Iztapalapa, permite atender aproximadamente a 40 mil pacientes.

En entrevista con *Gaceta UNAM*, el doctor Benny Weiss Steider, director de la FES Zaragoza, habló sobre los trabajos que se desarrollan en la dependencia para prestar servicios de salud, con el fin de prevenir cualquier riesgo de brote del cólera.

En ese sentido, explicó que como parte de un requisito curricular acompañado de una firme vocación, tanto profesores como alumnos realizan una labor comunitaria al exterior del plantel, la cual consiste en educar y orientar a la población sobre las medidas que se deben tomar

Tiene un gran impacto social

Realiza Zaragoza una intensa campaña para evitar más brotes de cólera

Cuenta la dependencia con infraestructura para dar atención a unas 40 mil personas, afirma el doctor Benny Weiss

para evitar una enfermedad de la naturaleza del cólera.

En estas jornadas, los universitarios visitan escuelas primarias, secundarias, universidades tecnológicas, centros de salud y vecinales, con una estrategia de Atención Primaria, cuya idea central sostiene que es más efectivo prevenir que curar una enfermedad.

Este objetivo, agregó el doctor Weiss, se logra mediante la impartición de conferencias, pláticas y diversos métodos didácticos, como son los trípticos o bien representaciones de teatro guiñol en el caso de niños.

Asimismo, el titular de la FES Zaragoza señaló que otro de los aspectos que han dirigido la atención del programa es el control sanitario de los establecimientos que venden alimentos en el exterior de la Facultad.

A esos vendedores de comida, dijo el doctor Weiss Steider, se les brinda información sobre el adecuado manejo de los alimentos, a fin de reducir los riesgos de enfermedades entre la población.

Agregó que por su característica curricular, el plantel mantiene una estrecha relación con los hospitales de la zona. "Se tiene la capacidad de poder remitir a estos centros cualquier caso potencial que pudiera presentarse de cólera e instrumentar las acciones pertinentes para su erradicación".

El doctor Weiss precisó que por medio de la carrera de químico fármaco biólogo, la FES Zaragoza realiza análisis periódicos sobre la potabilidad del agua que se utiliza en las instalaciones de la dependencia y, con el apoyo de la Dirección General de Obras de la UNAM, se lleva a cabo un programa permanente de mantenimiento y limpieza de las cisternas del plantel.

El doctor Benny Weiss puntualizó que el problema del cólera no es muy grave si se toman las medidas adecuadas, entre ellas el manejo higiénico de alimentos.

Por último, destacó la necesidad de una intensa campaña de difusión sobre las medidas básicas para prevenir a la enfermedad, así como de la atención médica temprana, para lograr el éxito de la lucha contra ese mal. □

Jaime Villagrana Labastida

Secretaría de Servicios Académicos Dirección General de Orientación Vocacional

El Comité Organizador de la celebración del
40 Aniversario de Orientación en la UNAM
y 20 Años de creación de la Dirección General
de Orientación Vocacional

invita a la comunidad universitaria y público interesado
a la conferencia:

"Educación, Sociedad y Mercado de Trabajo",

que será impartida por el

Maestro Axel Didriksson,

el próximo 16 de junio, de las 12:00 a las 13:00 horas,

en el Auditorio "Alfonso Caso"

junto a la Torre II de Humanidades,

Ciudad Universitaria

Se conmemoró el Día mundial sin fumar

Conocer la situación interna y mental, una forma para dejar el cigarrillo

La Dirección de Servicios Médicos dedicó algunas actividades para insistir en la necesidad de dejar el cigarro

Foto: Daniel Romo.



Todas las adicciones tienen su base en problemas emocionales, el dolor, la soledad y la sensación de tener un hueco que llenar. El individuo busca una solución falsa a su problemática mediante el uso de sustancias externas que le hagan sentir equilibrio, explicó el doctor José Carlos Aguado Vázquez, subdirector médico de la Dirección General de Servicios Médicos, en su conferencia Tabaquismo, que con motivo del Día mundial sin fumar se realizó en el auditorio Ingeniero Pablo Ortiz Macedo, de la Escuela Nacional de Estudios Profesionales (ENEP) Aragón.

El doctor Aguado Vázquez explicó que en un principio el tabaco fue utilizado con fines religiosos. En diversos pueblos consideraban que el humo los acercaba a los dioses; tal es el caso de los guaraníes o las tribus norteamericanas.

El tabaquismo (abuso en el uso del tabaco), es producto de la modernidad; antiguamente se requería sembrar, secar y elaborar los cigarrillos por lo cual se racionaban y se fumaba con placer. Actualmente se pueden conseguir cajetillas de cigarrillos en cualquier esquina, lo cual facilita que se fume más.

El doctor Aguado estableció la necesidad de que el individuo esté consciente de que el problema está en él mismo, como una medida para evitar el tabaquismo y cualquier otra adicción. Es importante que comprenda que el uso de sustancias es una conducta aprendida.

Al concluir la conferencia del doctor Aguado Vázquez, la maestra Guillermina Sánchez Hinojosa, directora de la ENEP Aragón, entregó los diplomas y constancias de participación a los alumnos de ese plantel que participaron en el concurso de carteles Lugares de estudio y de trabajo, libres de tabaco. El primer lugar lo obtuvo José Jorge Torres Rangel; el segundo Benjamín García Mijares, y el tercer lugar lo ocupó Carlos Eduardo Aguilar González.

Como parte de las actividades para conmemorar el Día mundial sin fumar, se llevó a cabo también una carrera en el circuito de la ENEP para promover entre los alumnos una forma de vida más sana. □

Se realizó el Primer congreso nacional de la FESAM

Mejorar la salud mental necesita de un trabajo interdisciplinario

Como problema social debe ser tratado por especialistas en las áreas de salud, educativa y de información

La salud, y en especial la mental, sobrepasa las fronteras de la medicina para pasar al plano del bienestar social. Alcanzarla requiere de profundos cambios a nivel educativo y una participación activa de los medios masivos de comunicación, señaló el presidente de la Federación Mexicana de Sociedades Pro Salud Mental (FESAM), Alejandro Díaz Martínez.

Durante la inauguración del Primer congreso nacional de la FESAM -que reúne a 41 sociedades de la disciplina-, el doctor Díaz Martínez pidió instrumentar mecanismos con el fin de capacitar al magisterio. Para ello, convocó a nuevas formas de colaboración entre el Sector Salud, la Secretaría de Educación Pública y las universidades.

Este llamado debe incluir a la prensa, la radio y la televisión, las cuales se encargarían de informar a la población. Esta medida, dijo, adquiere especial relevancia en problemas como "el sida, que no sólo atañe a los médicos, sino que se trata de un severo problema social y económico de gran envergadura".

Ante el secretario de Salud, doctor Jesús Kumate Rodríguez -quien inauguró el congreso-, el presidente de la FESAM señaló: "nuestros intereses son los de la sociedad civil, y nuestros proyectos de cooperación interdisciplinaria no nos impiden enfocar nuestra acción en contra de los problemas específicamente psiquiátricos de nuestra competencia. Por ello pugnamos por un cambio sustancial en el cuidado de los enfermos mentales agudos y crónicos, cuya atención en nuestro país es a veces heterogénea".

Indicó que la Federación hace eco de la preocupación de la sociedad civil y de los propios especialistas para mejorar los aspectos de rehabilitación que permitan

la reincorporación de los pacientes a la sociedad.

En la primera sesión plenaria del congreso, dedicada a la formación de recursos humanos en el área de la salud mental, el director de la Facultad de Medicina (FM) de la UNAM, doctor Juan Ramón de la Fuente, reconoció que pese al importante aumento en las últimas tres décadas de profesionales de la salud mental, aún es insuficiente en áreas como la psiquiatría, psicología clínica, trabajo social psiquiátrico, enfermería psiquiátrica y rehabilitación.

Asimismo, informó que dentro de los esfuerzos para mejorar la enseñanza de los profesionales se "han creado cursos de maestría en psiquiatría, en donde se forman investigadores y docentes de alto nivel y cursos de especialización para

psiquiatras que deseen ser adiestrados en áreas más específicas como la psiquiatría infantil y la psicoterapia médica".

A su vez, el jefe del departamento de Psicología Médica, Psiquiatría y Salud Mental de la FM, doctor Alejandro Díaz Martínez, explicó que de acuerdo con un estudio efectuado por ese departamento, México cuenta con 1615 psiquiatras, de los cuales casi el 70 por ciento fue formado en el curso que se imparte en ese departamento.

Recordó que con el curso de especialización en psiquiatría de la UNAM se inició la educación universitaria de posgrado en esta especialidad. Este curso se ha llevado a cabo en forma ininterrumpida durante 40 años y en él se han formado más de la mitad de los psiquiatras que actualmente trabajan en el país, indicó.

El doctor Díaz Martínez consideró en su intervención que en México la psiquiatría ha tenido, en relación con otras especialidades médicas, un desarrollo tardío e insuficiente, tanto en lo que se refiere a recursos humanos como a instalaciones. Añadió que en el país el número de psiquiatras es insuficiente, además



Juan Ramón de la Fuente, Jesús Kumate y Gonzalo Martínez Corbalá, acompañados de otros especialistas.

>

de que se encuentran mal distribuidos, por lo que el especialista propuso diseñar y desarrollar medidas prácticas que permitan distribuirlos mejor.

Esto depende, subrayó el académico, del papel que se asigne a la psiquiatría y a la salud mental en las políticas generales de salud, ya que "parece haberse olvidado el hecho de que los trastornos y las desviaciones mentales representan grandes sufrimientos para las personas afectadas y una grave pérdida económica y social para el país".

Por su parte, la coordinadora del área de trabajo social del departamento de Psiquiatría y Salud Mental de la FM, doctora Lisbeth Popper, resaltó los fundamentos de la formación de trabajadores sociales en el área de la salud mental.

Indicó que el entorno actual obliga a los trabajadores de la salud mental a definir su participación en el área de la prevención, utilizando para ello un marco conceptual adecuado y una metodología de trabajo acorde con las políticas de salud mental del país.

En ese sentido, afirmó que el trabajador social tiene la responsabilidad de actualizarse permanentemente "si consideramos que en América Latina se le

reconoce como la primera profesión de contacto con la comunidad, la familia y el hogar".

Este primer Congreso nacional de la FESAM se efectuó del 2 al 5 de junio en el Centro Médico Nacional Siglo XXI.

Base para otros congresos

Durante el Primer congreso nacional de la Federación Mexicana de Sociedades Pro Salud Mental (FESAM) se realizaron siete sesiones plenarias con personalidades destacadas en el área de la salud mental y ramas afines; de éstos surgieron enriquecedores conceptos para el desarrollo de la formación de recursos, prevención, asistencia en rehabilitación y salud mental, así como en los aspectos legislativos que se han dado en el área normativa y de salud mental.

Se llevaron a cabo 50 simposios simultáneos en las que participaron todas las sociedades que conforman la FESAM con sus respectivos representantes, cuyo trabajo ha sido calificado de alta calidad y profundidad científica. Entre ellos destacó el doctor Ramón de la Fuente, director del Instituto Mexicano de Psiquiatría.

Se contó con la asistencia de dos mil 800 personas entre congresistas, comité organizador, personal de apoyo administrativo del Instituto Mexicano del Seguro

Social (IMSS); distinguidos profesionales de la salud mental de diferentes partes de Latinoamérica.

Entre las instituciones que organizaron este congreso se encuentran IMSS, ISSSTE, Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF), Secretaría de Salud (SSa), la UNAM y algunas empresas farmacéuticas, informó el ingeniero Gonzalo Martínez Corbalá, director general del Instituto de Seguridad y Servicios Sociales para los Trabajadores del Estado (ISSSTE), al clausurar el Primer congreso de la FESAM.

En su intervención, el doctor Alejandro Díaz Martínez, presidente de la FESAM, afirmó que con la realización de este Primer congreso nacional se ha cumplido con el reglamento, el cual incluye la organización de foros con el fin de que los investigadores puedan difundir sus ideas e investigaciones en materia de salud mental.

Finalmente, dijo que durante esta actividad surgió la petición de que las sociedades de salud mental se reúnan anualmente y dediquen una semana a ésta área, así como la realización de eventos simultáneos en todo el país. □

Raúl Correa

La Secretaría de Salud, la Universidad Nacional Autónoma de México y el Fondo de Cultura Económica invitan a la presentación del libro

Contaminación atmosférica y enfermedad respiratoria

de los autores O. Rivero, G. Ponciano y T. Fortoul

Con la participación de

Juan Ramón de la Fuente, Julia Carabias, Horacio Rubio Monteverde y Octavio Rivero Serrano

Moderador: Jesús Kumate

El lunes 21 de junio a las 19 horas en la Casa Universitaria del Libro, Puebla esquina con Orizaba, colonia Roma.

BIBLIOTECA DE LA SALUD

Siempre se ha pensado que Europa fue cuna de grandes pensadores y científicos, considerando a los griegos y romanos como sus máximos representantes. Sin embargo, ellos retomaron las aportaciones del mundo islámico para enriquecer el conocimiento que ahora forma parte de la cultura universal.

Así se expresó el doctor Zidane Zeraoui, profesor del CELE e investigador de la UAM Xochimilco, en la Facultad de Estudios Superiores (FES) Zaragoza, al

Inventaron los árabes en la Edad Media tratamientos de psicoterapia

La lógica de la historia del pensamiento no europea; la cultura universal se ha enriquecido con los aportes del Islam

dar una plática sobre el rescate de los aportes del mundo islámico a la cultura universal.

El doctor Zeraoui señaló que si bien se nos ha enseñado que el pensamiento nació en Grecia; que Roma aportó gran parte del conocimiento jurídico; que la Edad Media fue un periodo oscuro en donde surgieron grandes teóricos, nadie puede decir que ésta sea la lógica de la historia del pensamiento.

Esta lógica que siempre hemos aprendido, totalmente falseada e ideologizada, dijo, surge a partir del siglo XVI; en el siglo XIX se consolidan estas concepciones con las que se nos ha hecho creer que la ciencia es europea por excelencia y que el Islam fue simplemente transmisor del pensamiento griego.

Al hablar de los aportes del mundo árabe a la cultura universal, el doctor Zeraoui mencionó que éstos tuvieron una gran participación en la ciencia, por ejemplo, en las matemáticas; la creación del cero, "un nada sin significado", como lo conocían y utilizaron desde el siglo IX en el mundo árabe, fue revolucionario para Europa, pero tuvieron que pasar 400 años para que ellos descubrieran su importancia.

También en la medicina hubo aportes de la cultura islámica. En la Edad Media, durante Las Cruzadas, un gran médico de Bagdad, Razi, recopiló una enciclopedia del conocimiento médico de la época; incluso inventó una técnica llamada por él "la curación espiritual", lo que hoy conocemos como psicoterapia, es decir, sanar al enfermo sin medicamentos, por medio de técnicas de análisis de la mente del enfermo que hoy día parecen superficiales, pero bastante efectivas.

Al final, el doctor Zidane Zeraoui destacó que Europa fue simplemente una periferia dependiente de un centro hegemónico avanzado como lo era el islámico. □

COMISION MIXTA DE BECAS

BECAS EN INSTITUCIONES CON ESTUDIOS INCORPORADOS A LA UNAM

CICLO ESCOLAR 93 - 94, CALENDARIO "B"

La Comisión Mixta de Becas, de conformidad con lo establecido en las cláusulas 95 y 86 de los contratos colectivos de trabajo para el personal académico y administrativo, respectivamente, informa de las fechas y lugares para el trámite de solicitudes de beca para instituciones con estudios incorporados a la UNAM, niveles bachillerato, técnico en enfermería y licenciatura, calendario "B".

- Entrega de formularios: 1 al 25 de junio de 1993.
- Recepción de solicitudes: 7 al 30 de junio de 1993.
- Lugares para realizar el trámite:

Para personal académico en las oficinas de AAPAUNAM
Cerro del Agua No. 120, Colonia Romero de Terreros
Coyoacán, D.F.

Para personal administrativo en las oficinas de STUNAM
Centeno No. 145, Colonia Granjas Esmeralda
Iztapalapa, D.F.

Para personal universitario no sindicalizado en las oficinas de la DGIRE

Lado sur Sala Nezahualcóyotl, Zona Cultural
Ciudad Universitaria, D.F.

Son requisitos indispensables para aspirar a una beca, ser alumno regular, tener en el ciclo o en el año escolar anterior un promedio mínimo de ocho, y presentar comprobante de inscripción al plantel en donde se solicita la beca.

UNAM **SI**
SISTEMA INCORPORADO

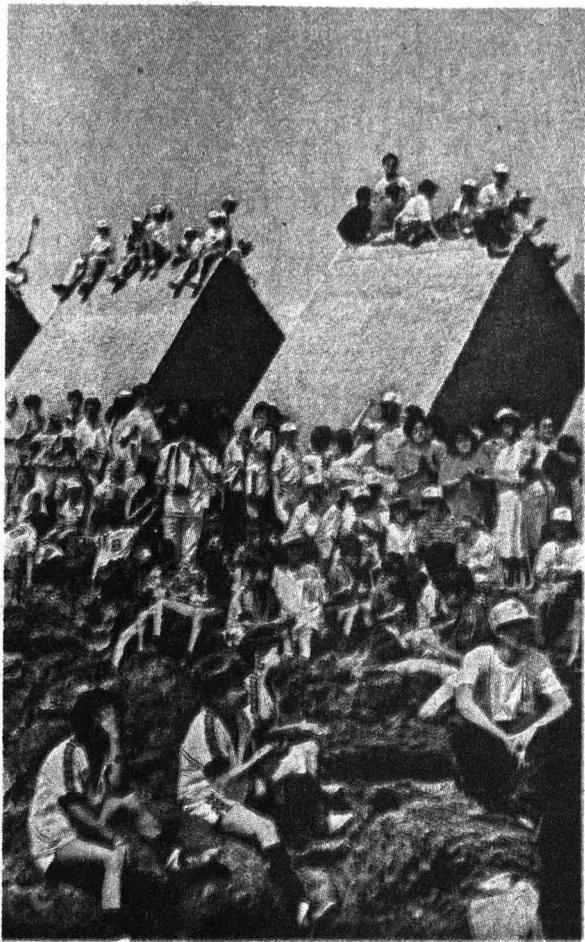
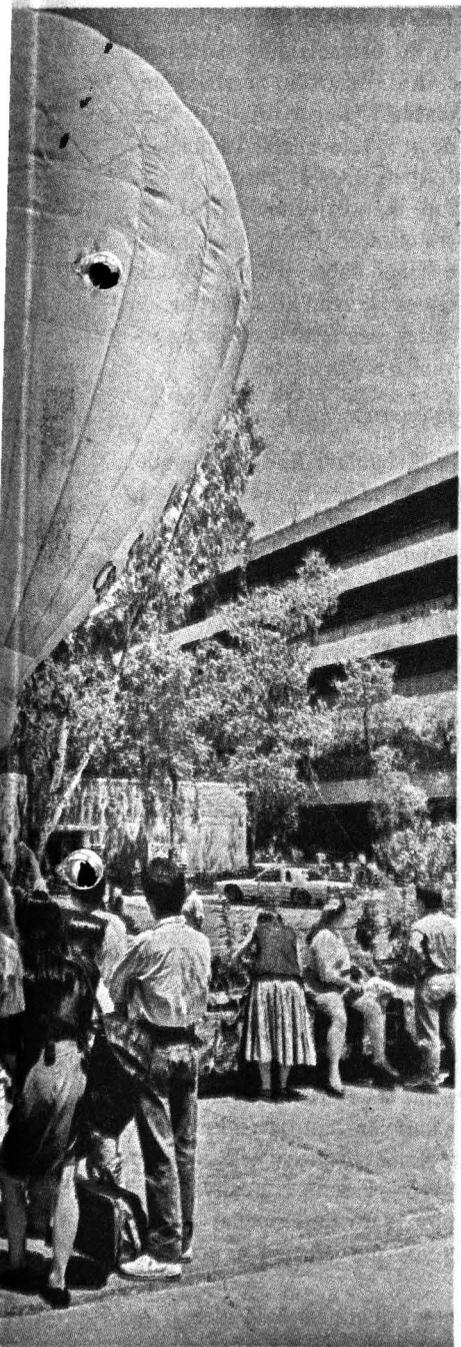


Día mundial del en el campus

Fotos: Daniel Romo



el medio ambiente s universitario



Los primeros cien días de Clinton

El presidente de EU sostiene un diálogo prioritario con el gobierno de México

La celeridad de las negociaciones del TLC son una muestra, afirma el subsecretario de Relaciones Exteriores, Andrés Rozental

En los primeros cien días de la administración Clinton se ha manifestado la voluntad, por parte de Estados Unidos, de dar respuesta a las preocupaciones del gobierno de México, y se ha consolidado un diálogo fluido, regular y prioritario entre las dos naciones, afirmó Andrés Rozental, subsecretario de Relaciones Exteriores de nuestro país.

Durante la inauguración del seminario internacional Los primeros cien días de la administración Clinton, organizado por el Centro de Investigaciones sobre América del Norte, el canciller sostuvo que pese a la falta de definición que prevaleció durante la campaña electoral, el gobierno de Clinton ha demostrado su compromiso con la aprobación del Tratado de Libre Comercio. "La celeridad con la que se iniciaron las pláticas, y con la que avanzan las negociaciones sobre los acuerdos paralelos, demuestran este compromiso".

Asimismo, indicó que la calidad de la relación entre México y Estados Unidos no depende de la personalidad de sus dirigentes ni de las vicisitudes de una política partidista, sino, por el contrario, se debe al intenso intercambio entre las dos economías y las dos sociedades, en el interés nacional de los gobiernos y en la realidad de una vecindad geográfica inalterable.

Al hablar sobre la voluntad del gobierno norteamericano de atender a las preocupaciones del gobierno mexicano, el embajador Andrés Rozental dijo que, por ejemplo, frente a la decisión de la Suprema Corte de Estados Unidos en el caso Alvarez Macháin, el gobierno de Clinton ha hecho clara su comprensión hacia el punto de vista de México y su deseo de tomar medidas para que ese tipo de inci-

dentos no se repita.

"Es un hecho -aclaró el diplomático- que la relación entre Estados Unidos y México tiene una dinámica que trasciende incluso iniciativas políticas de fuerte peso relativo, tales como el TLC o la voluntad de los dos gobiernos de mejorar sus canales de comunicación. Al mismo tiempo es indudable que la edificación de una relación positiva ha producido una serie de resultados que, en su conjunto, apuntan hacia un cambio cualitativo en la forma en que ambos países se perciben mutuamente".

Por otra parte, al referirse al significado del TLC, Andrés Rozental indicó que si bien constituye un paso importante, es sólo uno de varios instrumentos en la consolidación del desarrollo económico y social de México y un elemento más en la edificación de una relación bilateral constructiva y mutuamente provechosa.

Esta nueva era, precisó, de cooperación económica en América del Norte, implica un cambio de mentalidad que ya ha comenzado a darse en los últimos años y significa superar las desconfianzas, incomprendimientos y prejuicios que han caracterizado nuestros vínculos en el pasado.

Por su parte el maestro Mario Melgar Adalid, coordinador de Humanidades, dijo que los 137 días de la administración Clinton no han sido tan favorables comparados con los del presidente Roosevelt, quien también pusiera en práctica este ejercicio de evaluación durante su gobierno.

Sin embargo, el maestro Melgar Adalid aclaró que los tiempos son diferentes: "la comunicación y la percepción de los asuntos públicos por parte de la sociedad y del mundo también se han modificado

sustancialmente y con ellos las universidades".

Agregó que la UNAM, en ese entonces, tenía sólo unos años de haber obtenido su autonomía y se ocupaba entonces únicamente de formar estudiantes en las áreas tradicionales del saber, y nadie imaginaba entonces que se haría investigación en todas las disciplinas.

Sobre la importancia que tendrá para la institución el desarrollo de este Seminario, el maestro Melgar Adalid explicó que será de gran relevancia. También lo será para el país pues el trabajo de esta Universidad, como institución pública, servirá para enriquecer los conocimientos que se tienen sobre el tema y los de aquellos que se acercan a esta Institución para encontrar respuesta a sus dudas sobre la administración Clinton.

Problemas internos

Durante el segundo día de trabajos del seminario Los cien primeros días de la administración Clinton, se trataron los problemas internos, sus crisis económicas, regionales, culturales, médicas, de comunicación e integración nacional. El doctor Robert D. Manning, profesor de The American University de Washington, en la conferencia The post industrial crisis of urban american: Clintonomics an de politics of multiculturalism, afirmó que el cambio del papel económico-político en las ciudades estadounidenses se debe a su diversidad cultural, a los cambios demográficos, al crecimiento interno, al nivel metropolitano, a la composición étnica y a la concentración de minorías que la conforman.

La concentración de personas en los suburbios, agregó, es cada vez mayor y esto hace que sean más importantes. Sin embargo, también dentro de ellos se producen problemas. Existe desigualdad social, menos preparación educativa y poca capacitación para desempeñar un empleo, factores que afectan su economía interna.

El doctor Manning señaló además que el capitalismo estadounidense muestra una desigualdad en los pagos de la gente más preparada. Washington es el prototipo de ciudad postindustrial que mejor paga a

sus profesionales blancos.

En cambio, los suburbios no cuentan con una movilización política que los haga ser centro de atracción, pues no están incorporados a la actividad política nacional. El racismo no permite a los inmigrantes salir a la calle.

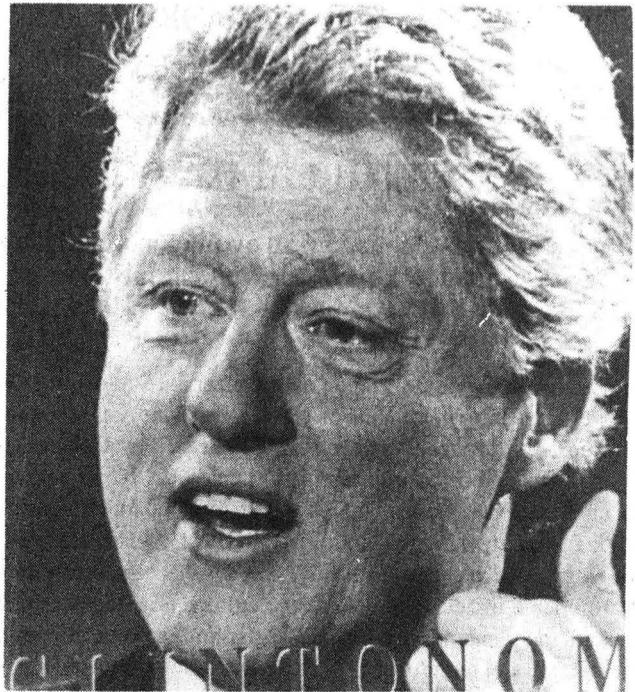
El investigador norteamericano indicó que Bill Clinton tiene que enfrentarse a una diversidad cultural que provoca cambios demográficos. El impacto de las transformaciones culturales generadas en los suburbios es bastante limitado en las ciudades.

Al concluir su intervención, el doctor Manning aseveró que las minorías que están dentro de las ciudades son las que más dificultades tienen en cuanto a la naturaleza cambiante de la economía norteamericana, la desindustrialización, la desinversión; el costo en aumento de los servicios sociales inciden sobre la base económica de esas minorías, las que cada vez son menos capaces de enfrentar el crecimiento dinámico económico post-industrial de los suburbios.

Por su parte, el doctor Milton Morris quien dictó la conferencia *The Clinton administration: 100 day and fading fast*, señaló que la ideología de Bill Clinton es más izquierdista de lo que se pensaba y sus errores han creado una imagen negativa para dirigir el país.

Para el doctor Morris, profesor del Joint Center for Political and Economic Studies, Washington, DC, el papel de los periodistas es uno de los más importantes. Dijo que ellos son quienes deben señalar los errores del gobierno de Clinton, así como lo hicieron con sus antecesores.

Indicó que Clinton tiene en su contra



las encuestas de opinión realizadas, en las cuales se refleja la actitud de la sociedad norteamericana ante los cambios en el contexto de la política norteamericana.

El doctor Morris explicó que los errores cometidos por Clinton se deben a que su gabinete no está funcionando totalmente a casi cien días de haber llegado a la presidencia.

Afirmó que a pesar de todos los aspectos negativos del mandatario norteamericano, ha sido el único capaz de demostrar que Estados Unidos se cansó de llevar un liderazgo a costa de su economía, al perder su capacidad competitiva y productiva, lo cual significa alejarse de su realidad.

La profesora Nancy de los Santos,

durante su ponencia *Chicanos y medios de comunicación*, indicó que un problema grave para la sociedad norteamericana es la penetración en la economía, la política, la cultura y los medios de comunicación de los norteamericanos de origen mexicano.

Señaló que la imagen del chicano es difícil de juzgar, porque en todos los lugares hay iberoamericanos de diferentes ascendencias que desempeñan papeles de chicanos, y porque no hay películas ni programas acerca de ellos.

El doctor Michael Krasner, del Queens College, de Nueva York, dijo que el costo de los servicios médicos se elevará a 20 por ciento; en la actualidad corresponde al 14 por ciento del ingreso per cápita. Como parte de los contratos los gobiernos de los estados pagan una proporción de los costos del servicio para ancianos y trabajadores.

Krasner informó que en los estados norteamericanos el servicio médico no es costeable y por ello ha pedido cambios. Además, hay sitios en los cuales se carece del servicio, pues faltan médicos y hospitales, y a esto se agrega que la calidad de los servicios ha bajado. □

Jaime Villagrana

Homenaje póstumo al doctor Pedro Vuskovich

Presentación de su libro: *Pobreza y desigualdad en América Latina*

La cita es en el auditorio Mario de la Cueva, piso 14 de la Torre II de Humanidades, a las 18:30 horas del 17 de junio.

La UNESCO protegió sus ciudades históricas

Es única la arquitectura de Yemen por su inserción tardía al mundo moderno

El estado de pureza que conservó su evolución arquitectónica termina en 1962, cuando triunfa la revolución: R. Brooks Jeffery

La arquitectura indígena de Yemen es un ejemplo que permanece aun con el pasar del tiempo. En muchas partes del mundo, los países colonizadores destruyeron las construcciones de los lugares a los que llegaban; sin embargo, la arquitectura de esta ciudad, hasta el día de hoy, está materialmente intacta. Por eso vale la pena estudiarla y entender su influencia en otras partes del mundo.

De este modo se expresó el arquitecto R. Brooks Jeffery -quien ha trabajado durante tres años en la República Árabe de Yemen como restaurador- al inicio del curso Arquitectura islámica y su influencia en México, que se llevó a cabo del 31 de mayo al 3 de junio en la Unidad de Posgrado de la Facultad de Arquitectura.

La arquitectura es histórica, y se encuentra determinada por el contexto político, social y cultural de su tiempo; el proceso de revaluación de los valores tradicionales destinados a la preservación es un fenómeno cíclico; por eso es importante analizar la arquitectura de Yemen, que es un caso único por su llegada tarde al mundo moderno, desde sus orígenes hasta el día de hoy.

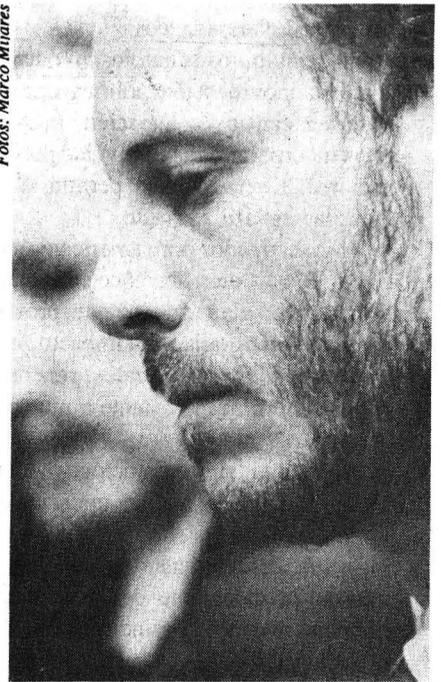
Como no hay grandes diferencias en cuanto a su evolución arquitectónica -siempre mantuvo una gran pureza-, es hasta 1962 cuando podemos decir que comienza la época moderna de Yemen, y cuando dicho país está buscando al-

canzar al resto del mundo.

Después de la ocupación otomana (1918) y hasta el citado año de 1962, Yemen del Norte estaba gobernada por un Imán islámico -la religión siempre ha influido en este sentido-, quien reprimió todos los aspectos de la vida social y cultural con una enorme xenofobia. Este aislamiento permitió la preservación de la tradición antigua, de una cultura doméstica, que produjo literatura, música, artesanía y arquitectura únicas en el mundo.

Cuando triunfa la revolución, en 1962, Yemen logra liberarse del imán islámico, y San'á -la capital del país- se

Fotos: Marco Miliare

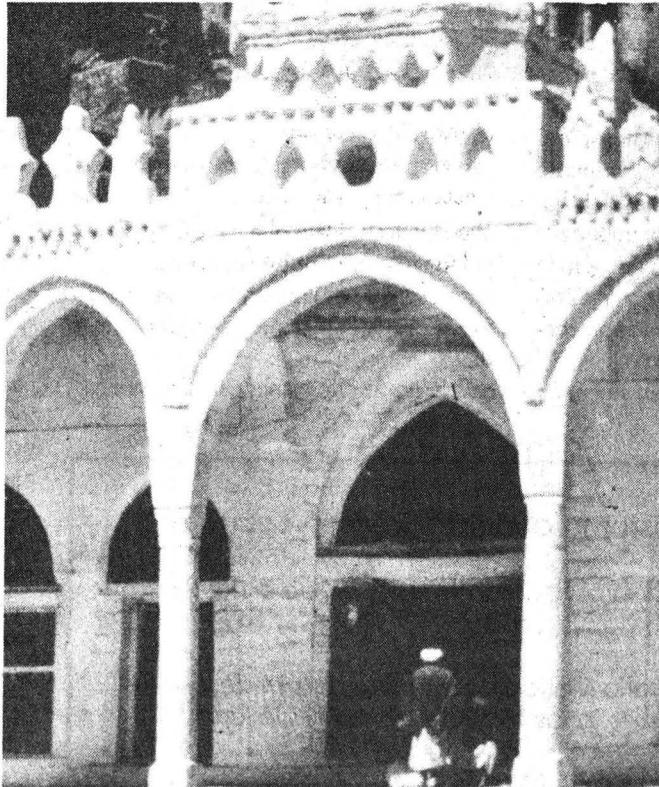


Arquitecto R. Brooks Jeffery.

convierte en una ciudad metropolitana, con los mismos problemas de infraestructura e identidad nacional que cualquier otra ciudad del Tercer Mundo.

La apertura, prosiguió el arquitecto R. Brooks, dejó entrever la falta de nuevos desarrollos en el país, por lo que los habitantes de Yemen comenzaron a sentir la necesidad de modernizarse. La idea de ser un Estado moderno a cualquier costo, se convirtió en una obsesión para los yemenitas, los llevó a perder su orgullo nacional, pues no querían sentirse ni un instante más atrasados en comparación con sus vecinos, quienes cuentan con petróleo y, por tanto, con más dinero.

El cambio entonces era lo más importante, afirmó Brooks. Sin embargo, con él sobrevino la emigración urbana, el tráfico y los materiales de construcción baratos. Asimismo, arribó una generación nueva de arquitectos y artesanos, que no tenían la



habilidad de mantener o restaurar los edificios tradicionales, sustituyendo aquella habilidad por técnicas modernas impropias; se perdió así la ética para mantener la estructura tradicional de las casas.

Para tratar de solucionar esta situación, hacia 1984 la UNESCO y el gobierno de Yemen establecieron una organización encaminada a proteger las ciudades históricas del país. Tras un análisis minucioso, los principales problemas identificados fueron el de la falta de agua y de pavimento: se procedió a revitalizar la actividad comercial de la ciudad antigua, hacer centros para enseñar las técnicas tradicionales de construcción.

Otro elemento importante fue la reintroducción del concepto de mantenimiento como un elemento básico para la

revitalización de la ciudad antigua, lo cual se hizo por medio de la educación; las escuelas públicas se dieron a la tarea de enseñar a la gente los beneficios de este programa de preservación. De este modo, construcciones como las mezquitas y los baños públicos están volviendo a sus funciones originales.

Al hablar especialmente acerca de las características arquitectónicas de Yemen -logradas por la mano de obra tan práctica y bien hecha que tiene-, R. Brooks dijo que es necesario hacer una diferenciación por zonas, pues el país cuenta con regiones muy distintas entre sí. "Primera-mente, localizaríamos un plano costal, muy arenoso y donde los materiales principales son el fango, la caña y un poco de piedra de coral; existe además mucha

influencia de África; por tanto, allí existe infinidad de cabañas circulares.

"Luego, tenemos una sierra formada por montañas muy altas; por ello, el material que más se usa es la piedra, así como el fango y adobe. Gracias a la barrera que forman las montañas no tienen demasiada influencia extranjera; sus construcciones son muy burdas y austeras."

Los materiales que se usaron en la última zona, encabezada por la ciudad de San'a, eran la piedra y el ladrillo (de 16 x 4 centímetros) cubierto de arcilla. Los tipos de ornamentación imitan las joyas y patrones de tela. Por dentro y por fuera las casas son muy coloridas, concluyó el arquitecto B. Brooks Jeffery. □

Pía Herrera Vázquez

Sincretismo antropológico, religioso y artístico

Contribuyó el estilo mudéjar a formar el arte colonial hispanoamericano

No obstante, es necesario tener cuidado al hablar de una influencia del arte musulmán en América Latina: José Manuel Mijares

arquitectura mexicana.

En ese sentido, para comprender tanto el desarrollo de este arte así como sus influencias posteriores en Hispanoamérica, es necesario tomar en cuenta los factores históricos, comerciales y la unidad cultural que España irradió sobre sus colonias, tanto en América como en Asia.

Asimismo, se debe considerar la interacción de los órdenes religiosos, particularmente la labor didáctica que emprendieron los franciscanos, con los supuestos mudéjares y la población indígena.

Las anteriores fueron algunas tesis planteadas por la doctora María Luisa Fernández y Espinosa, luego de una amplia exposición audiovisual que efectuó durante el curso Arquitectura islámica y su influencia en México.

La especialista dijo que, sin duda, el arte mudéjar contribuyó a la formación del arte colonial hispanoamericano, pese a que el significado islámico original se

perdió. Estas técnicas y estilos trasladadas al Nuevo Mundo no se desarrollaron dentro de un contexto islámico, sino en un contexto barroco cristiano y novohispano.

En el siglo XVI, comentó la doctora Fernández y Espinosa, los programas de construcción de la Iglesia católica crearon la necesidad de una mano de obra que los arquitectos españoles de la época no pudieron satisfacer.

De ese modo, la Iglesia tuvo que recurrir a maestros de obra de bajo costo, como la mano de obra mudéjar, que, pese a las prohibiciones de la Corona y de la Iglesia de España, había llegado al nuevo mundo cuando se creyó haber terminado con la labor de cristianización de los indios y completado su programa propagandístico en España.

Aunque la mayoría de las catedrales

>

Foto: Juan Antonio López



Doctora María Luisa Fernández y Espinosa.

A la luz del sincretismo antropológico, religioso y artístico que se produjo en América, debe estudiarse el estilo arquitectónico mudéjar, mezcla de elementos del arte cristiano y de la ornamentación árabe, realizado en principio por los musulmanes vasallos de los españoles, que llegó hasta el Nuevo Mundo a través de los colonizadores y se instaló en la

del Nuevo Mundo son de estilo barroco, añadió, las iglesias, monasterios y capillas provinciales, particularmente aquellas alejadas de los centros urbanos, escaparon de la presión del deslumbrador arte barroco. En ese contexto, las formas y técnicas hispanomudéjares no desaparecieron del todo, sino que se fusionaron con las locales y aquellas importadas, dando así a luz un arte mudéjar hispanoamericano.

La conferencista precisó que en el siglo XVII ya no es posible hablar de una presencia mudéjar; la expulsión definitiva de los musulmanes en España ocurrió entre 1609 y 1611. Estos, dijo, emigraron a lo que hoy ocupa Marruecos; luego, tan sólo quedó en nuestro continente el reflejo del esplendor mudéjar, arte que fue asimilado por la población indígena y mestiza particularmente, que a través de las escuelas establecidas por los frailes y misioneros aprendieron estos oficios.

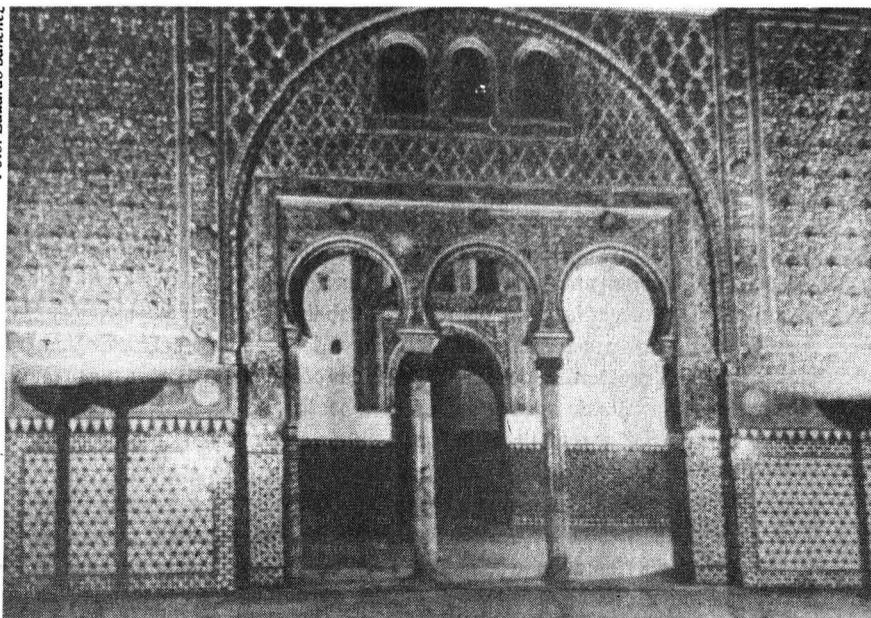
La doctora Fernández señaló que durante los siglos XVI, XVII y XVIII ocurrió un fascinante sincretismo o fusión de estilos y costumbres locales e importadas en las artes hispanoamericanas. Una increíble variedad de formas, estilos y elementos de diversa procedencia se incorporó a los edificios a través del tiempo; se utilizaron símbolos y formas de la baja edad media en pleno Renacimiento.

En algunos edificios del siglo XVIII -concluyó la especialista-, se optó por programas ornamentales del siglo anterior. Esos estilos medieval, renacimiento, flamenco -tanto italiano como español-, manierista, plateresco, mudéjar hispanoamericano, barroco, churrigueresco, rococó y expresiones indígenas locales, produjeron un repertorio artístico híbrido original, desconocido entonces por el viejo mundo.

Los conventos mexicanos del siglo XVI

El maestro José Manuel Mijares consideró que es necesario tener cuidado al hablar de una influencia del arte musulmán en América Latina. Precisó que el

Foto: Eduardo Sánchez



El estilo mudéjar, mezcla de elementos del arte cristiano y de la ornamentación árabe.

término mudéjar -referente a los árabes que quedaron bajo la dominación cristiana en las ciudades reconquistadas- no es arquitectónico y se usa a la ligera.

Dijo que los personajes que reconquistaban las ciudades españolas de la invasión musulmana alimentaban con frecuencia mucho afecto y admiración hacia estas culturas.

En ese sentido, sostuvo, los mudéjares fueron quienes construyeron los primeros alcázares cristianos. Por ello, no puede haber mudejarismo propiamente en América, puesto que no lo construían los árabes. El término se podrá usar en relación a la influencia que tuvo en España la arquitectura musulmana, que, por cierto, se alejó bastante de la islámica tradicional.

Asimismo, el maestro Mijares señaló que el arte mudéjar se instaló en las regiones colonizadas de América con mayor desarrollo cultural. Refirió que durante el siglo XVII, en la ciudad de México, todos los templos fueron construidos en principio con alfarjes -techumbres de madera entrelazadas de manera artística- que después se sustituyeron por bóvedas.

El maestro Mijares señaló que la influencia musulmana no se dio de ninguna manera en las ciudades; según los cronistas de la época colonial, lo que más destacaba en las ciudades era el ordenamien-

to con el que estaban construídas, cosa que no existía en la arquitectura musulmana, en la que no había ninguna reglamentación.

En todo caso, consideró, más que una influencia mudéjar de tipo andaluz existió la asimilación de técnicas y conceptos del mudéjar extremeño en las primeras casas habitación que se construyeron en diversas ciudades de la Nueva España.

El uso de volúmenes geométricos precisos y claros, elementos que podemos juzgar como influencias de este arte en nuestra arquitectura, se derivaron de la tradición española, que continuó hasta el barroco, así como los ornamentos y dibujos geométricos y floridos de esquemas repetitivos.

A partir de la consumación del virreinato, refirió el especialista, nuestra arquitectura se abrió totalmente al exterior por medio de los balcones; la gente participa de la vida de la calle. Esta tendencia arquitectónica -dijo- no puede ser islámica, sería controvertido calificarla así.

Lo islámico, agregó, quizá podemos encontrarlo en los conventos de monjas de clausura -tal vez las últimas supervivencias islámicas en América-, "sobre todo si recordamos que estos conventos también crecían sin ningún orden, sino que las monjas iban agrupando las pequeñas casitas y celdas dejando pequeñas

plazas, sin importarles ningún reglamento urbano, característica que tampoco tenía el Islam en España".

Posiblemente, añadió el maestro Mijares, en el programa de construcción de nuestros conventos del siglo XVI sí existe una influencia mudéjar. Los grandes atrios de estos recintos sí nos podrían

remidir a las primeras fundaciones que se hacían de las mezquitas.

Concluyó el maestro Mijares señalando que el mudéjar representa una aportación importante de la cultura árabe a nuestra arquitectura conventual: es la adecuación del fenómeno que se presentó en el sur de España con la conversión de

las mezquitas en iglesias, y viceversa. Sin derivar de una trasposición directa del Islam, en la Nueva España estos espacios fueron idóneos para continuar con los rituales que acostumbraban realizar los indígenas al aire libre. □

Estela Alcántara Mercado

Línea de sombra y La ciudad de hierro Lunen la litografía y pintura en una exposición simultánea que se presenta en la Academia de San Carlos, de la Escuela Nacional de Artes Plásticas (ENAP). Eduardo Ortiz Vera y Laura Rosete ofrecen nuevas propuestas de composición artística en sus respectivos ámbitos.

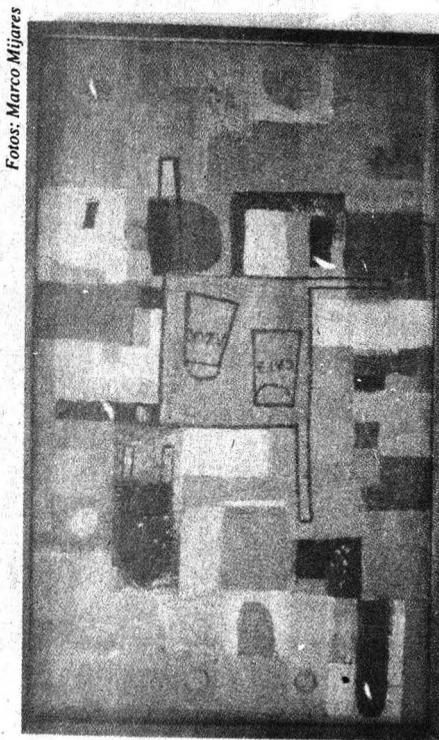
Durante la ceremonia de inauguración, el maestro Eduardo Chávez Silva, jefe de la División de Estudios de Posgrado de la ENAP, señaló que la obra de Laura Rosete es una respuesta a la necesidad de encontrar en sus cuadros el ambiente que cada quien quiera identificar; por lo tanto, carecen de nombres, como en ocasiones sucede con las calles de la ciudad.

Azul, rojo, verde, morado y amarillo son los colores predominantes en el trabajo pictórico de Laura Rosete; sus pinturas, que podríamos caracterizar como obras abstractas, nos muestran "un particular punto de vista sobre el paisaje urbano, por lo que cada quien puede encontrar en ellas aspectos diversos", como afirma la artista.

Laura Rosete refleja una multiplicidad de construcciones existentes en la ciudad, al mismo tiempo que encontramos interiores de casas habitación, están autos y edificios. Arquitectura y

Litografía y pintura abstracta en San Carlos

La muerte y lo urbano en las muestras *Línea de sombra* y *La ciudad de hierro*



Fotos: Marco Mijares

pintura se unen para presentar un ambiente urbano cargado de contradicciones -también hermoso-, pero indiferente a los habitantes de esta ciudad, y que sólo a través de la sensibilidad puede ser resca-

tado y plasmado. Sus cuadros, de armonías sobrias y con delicadas atmósferas de color, no quieren narrar una anécdota, uno mismo la puede encontrar, recordando su casa o su barrio.

Laura Rosete es egresada de la ENAP; ha participado en exposicio-

nes individuales y colectivas tanto de esta Escuela como del Instituto Nacional de Bellas Artes.

Movimiento y muerte en Eduardo Ortiz

En la exposición *Línea de sombra*, conformada por 33 litografías de Eduardo Ortiz Vera, se percibe una sensación de movimiento y espacio. Sus obras plantean un encuentro de atmósferas que hemos experimentado porque la muerte está presente.

Para el maestro Eduardo Chávez en estas piezas de líneas y formas en blanco y negro pueden apreciarse figuras etéreas que rodean a los personajes y dan una sensación de melancolía, de olvido e indiferencia hacia el entorno en que vivimos.

Eduardo Ortiz muestra una visión trágica de la vida, con la representación de figuras de campesinos y pescadores; es con esa evocación de personajes marginados, seres que no son urbanos ni rurales, que viven al margen de los progre-



Dos expresiones plásticas, dos artistas de la ENAP: Laura Rosete y Eduardo Ortiz Vera.

sos de nuestra civilización, que el artista se sirve para avisar muy de cerca a la miseria y la muerte.

Ejercitar las facultades de observación, memorización e imaginación para lograr la espontaneidad y originalidad de la capacidad creadora, y evaluar la trascendencia de las artes plásticas a través de su aplicación en la vida moderna, son los objetivos que persigue el recién inaugurado Jardín del Arte en el Colegio de Ciencias y Humanidades (CCH), plantel Sur.

En una ceremonia efectuada al aire libre, el maestro Gonzalo Celorio, coordinador de Difusión Cultural de la UNAM, dijo que la apertura de este espacio cultural contribuye de manera significativa a engrandecer una de las tareas sustantivas de esta Casa de Estudios, que es difundir la cultura entre la comunidad universitaria y extra universitaria.

El Coordinador de Difusión Cultural mencionó que lo que da a nuestra Universidad un perfil propio, una característica



Alumnos de la ENAP exhibieron algunos de sus trabajos que son representativos de cada uno de los talleres que iniciaron en el Jardín del Arte.

La muerte, ese ente que persigue y preocupa al hombre, no podía dejar de estar presente; la admiración y temor que despierta los encontramos en las obras *Danza eterna con la muerte y Deseo de lo eterno*.

Para el autor su exposición es una propuesta de oficio, que permite conservar y

respetar la técnica de litografía.

Eduardo Ortiz Vera es egresado de la ENAP; profesor de dibujo y educación visual de la Escuela, y de artes plásticas en la Secundaria Webster; ha participado en exposiciones individuales y colectivas. □

Espacio para la difusión de la cultura

Para ejercitar la capacidad de crear, el nuevo Jardín del Arte del CCH Sur



Al develar la placa, Eduardo Soto Rubio, David Pantoja Morán, Gonzalo Celorio y Rodolfo Moreno.

realmente diferenciadora con respecto a otras universidades, es precisamente el que tenga como parte de sus tareas de primer orden mantener un contacto entrañable con las mejores manifestaciones del espíritu humano, que son las del arte y la cultura.

Agregó que gracias a que nuestra Universidad es autónoma, su proyecto cultural no ha tenido que sujetarse al sello de la oficialidad que existe en otros países latinoamericanos.

Asimismo, Gonzalo Celorio se com-

prometió en términos personales e institucionales a prestar todo el apoyo que esté dentro de sus posibilidades para que el nuevo espacio en pro de las manifestaciones artísticas se mantenga activo para beneficio de la misma comunidad.

Por su parte, el maestro Rodolfo Moreno González, director del CCH Sur, aseveró que con el Jardín del Arte se diversificarán las iniciativas de las actividades artísticas, como el culto a la poesía, el mantenimiento de la alegría y la festi-



El pasado 3 de junio dio inicio la retrospectiva *Pier Paolo Pasolini. Un cine de poesía*, en la Cineteca Nacional, donde por primera vez en México se presenta la producción artística de uno de los mejores cineastas de la segunda mitad de este siglo.

La presencia humana e intelectual de Pasolini, señala Guiliano Briganti, fue uno de los factores insustituibles del resurgir del cine italiano de los años 60 y 70, que, bajo cualquier aspecto, con sus contradicciones, sus generosos errores y grandes aspiraciones, fueron fundamentales para el crecimiento de la Italia posbélica.

Para Alberto Moravia, presidente de la Associazione Fondo Pier Paolo Pasolini, un poeta no vale más que otro, pero Pasolini a dicho más cosas, más importantes y con más fuerza que los demás.

Pasolini es un "poeta civil" en el sentido de que ve su país natal como no lo ven ni pueden verlo, precisamente, los potentes de este país.

La poesía de Pasolini viene de las profundidades remotas de la literatura italiana. De Dante y de Petrarca, que hablan de la desgracia de Italia. La adopción el terceto dantesco ya es significativa, pero Pasolini hace de éste una estructura poética muy distinta a la Dante.

El terceto de Pasolini es romántico y obtiene ese efecto en su poesía expresan-

vidad, la celebración de la música, y la multiplicación de las pasiones en los debates de los fenómenos culturales de nuestro tiempo.

Puntualizó que los primeros talleres iniciaron el 7 de junio y concluirán en septiembre próximo; abarcarán prácticas en fotografía artística, serigrafía, pintura, escultura, técnicas de ilustración, apreciación cinematográfica, creación literaria, poesía y video, "todas ellas, impartidas por entusiastas jóvenes del grupo *ESPART* de la Escuela Nacional de Artes Plásticas (ENAP), y por un selecto grupo de importantes profesores de la misma dependencia, entre los que destacan Blanca Figueroa, Arturo Calvo, Elsa Martínez, María García Torres y Carmen Uribe.

Correspondió al licenciado David Pantoja Morán, coordinador del CCH, develar la placa alusiva a la inauguración del Jardín del Arte, donde alumnos del taller de creación literaria a cargo del maestro Gerardo Ramírez dieron a conocer parte de su trabajo poético. De igual manera, alumnos de la ENAP exhibieron algunos trabajos de su autoría que son representativos de cada uno de los talleres que en los próximos días se pondrán en marcha.

A la ceremonia asistió también el maestro Eduardo Soto Rubio, en representación del maestro José de Santiago Silva, director de la ENAP. □

Esther Romero Gómez

Retrospectiva internacional de un cineasta

Pier P. Pasolini. Un cine de poesía, en la Julio Bracho y la Sala Fósforo

Su muerte, como en una de sus novelas, reitera que la distancia entre la vida y el arte es menor de lo que suele suponerse

do precisamente con una escritura noble y hablada al mismo tiempo, ese sentimiento angustioso de pertenecer él también, como el arte romántico, a dos edades de transición, dos culturas en contraste y a dos civilizaciones, una que muere y otra que nace. Todo esto, prosigue Moravia, hace a Pasolini un poeta actual y antiguo, que quiso ser primitivo en una década decadente.

Venía de un rincón muy especial de Italia, el Friulli, y pertenecía a una vieja cultura mediterránea como la italiana, sin embargo, esto no impidió que fuera universal, intérprete del mismo temple espiritual que, en su tiempo, hizo universal la poesía de otro poeta que le era afín, Arthur Rimbaud.

Amante apasionado de la pintura, en especial de algunos episodios de la pintura renacentista y manierista, fue fundador de la Academia de la Lengua Friuliana

que tiene la función de reavivar culturalmente las tradiciones vinculadas con la lengua vernácula. Creó con el mismo objetivo la revista *Il Quaderno romanzo*. Mostró gran interés por el entorno sociopolítico: las teorías de Marx y de Gramsci, así como lo enfrentamientos regionales entre braceros agrícolas y latifundistas, entre otros. Y gran fascinación ejerció sobre él la figura de Cristo.

Así los proletarios y desheredados serán los protagonistas de sus novelas y primeros filmes. Una de ellas es la novela *Il sogno d'una cosa* (1962).

Para Pasolini, declara Enric Ripoll-Freixes, el mundo popular que le rodea, y por el que se interesa, será como un Tercer Mundo europeo, a merced de todos, carente de representatividad y de defensas que le permitan salir de unas

>

>

estructuras clasistas. Temas y problemas más propios de un género literario como la novela que de la poesía. Bajo ese influjo escribe *Ragazzi di vita*, que lo revela ante el mundo como un gran literato.

Ragazzi di vita (1955) es su primera novela importante; ésta se caracteriza por un realismo vivo, directo, sin circunloquios, más próximo a la encuesta, la investigación y la experiencia vivida directamente, que a corrientes anteriores en las que interviene poderosamente la imaginación.

Seguirá *Una vita violenta* (1959), dentro de la misma línea y llevada más tarde al cine por Paolo Heusch y Brunello Rondi, en 1962; *Teorema* (1968), que él mismo llevaría al cine, enriqueciéndola, cuando su experiencia cinematográfica ya era considerable; esta misma obra la adaptó al teatro y a ella seguirían *Pilade* (1967) y *Affabulazione* (1969), así como su famoso *Manifiesto per un nuovo*, que fue de la misma época.

Poeta, novelista, ensayista y dramaturgo, Pasolini tiene publicados unos 40 títulos. Asimismo fundó y dirigió varias revistas.

Su primer trabajo cinematográfico lo realizó en 1954, a petición de Mario Soldati: al guión del film de este último *La donna del fiume*, siguieron otros en colaboración: *Il prigionero della montagna* (1955), de Luis Trenker; *Le notti di Cabiria* (1956), de Federico Fellini; *Marisa la civetta* (1957), *Giovani mariti* (1958) y *La notte brava* (1959), todas de Mauro Bolognini; *Morte di un amico* (1960), de Franco Rossi; *Il bell'Antonio* (1969), de Mauro Bolognini; *La contata della Marane* (1960), corto de Cecilia Mangini; *La giornata balorda* (1969), de Mauro Bolognini; *La lunga notte del '43* (1969),

Fotos: Ignacio Romo



de Florestano Vancini; *Il carro armato del '18 settembre* (1960), de Gianni Puccini), *La ragazza in vetrina* (1961), de Luciano Emmer; *Una vita violenta* (1962), de Paolo Heusch y Brunello Rondi; no participó en el guión, pues sólo prestó el tema de su novela, *La comare secca* (1962), de Benardo Bertolucci; *Ostia* (1969) y *Storie scellerate* (1973), de Sergio Citti.

Como actor, intervino en *Il gobbo di Roma* (1960) y *Requiescant* (1967), de Carlo Lizzani, y en *Il cinema di Pasolini* (1966), cortometraje documental de Maurizio Ponzi. Como realizador, empezó en 1961 con *Accattone*, filme que protagonizó uno de sus jóvenes marginados protegidos por él, Franco Citti.

Además, señala Ripoll-Freixes, hay en la Trilogía un reencuentro con personajes, temas y ambientes de sus primeras obras literarias y cinematográficas (*Ragazzi di vita*, *Accattone*...), aunque situados en otros contextos geo-

gráficos y temporales.

La llamada Trilogía de la vida, significó en su momento, un giro total dentro de la cinematografía de Pasolini. Lejos de su hermetismo anterior, el cineasta buscó nuevas fuentes de expresión que rompieran un falso y convencional puritanismo.

Para ello, Pasolini empezó eligiendo las populares narraciones de Boccaccio y, a través de ellas, con un estilo brillante y sugerente, nos ofreció su particular decálogo sobre la vida y el erotismo... Es la picaresca la auténtica base y la que provoca ese tono festivo, exultante y jocosamente crítico en un afán de desmontar el tinglado de los prejuicios...

La obra de Pasolini se cierra con *Saló o le 120 giornate di Sodoma*, (1975), filme que ha sido

víctima de la furia de los censores, empezando por los de su Italia natal, donde sólo puede verse una versión mutilada y, por lo tanto, sin posibilidad de ser valo-



La presencia de Pasolini fue uno de los factores insustituibles del resurgir del cine italiano, tanto por su trabajo de guionista como por el de actor.

rada plenamente.

Pasolini muere asesinado una noche de los primeros días de noviembre de 1975 en una playa de Ostia, cerca de Roma. Delito cometido en un ambiente y una situación que parecen extraídos directamente de una de las primeras novelas y películas del escritor y realizador, porque la distancia entre la vida y el arte es menor de lo que suele suponerse, como dijo Oscar Wilde con otras palabras.

Con su muerte, las artes narrativas han perdido a un gran artista, refinado poeta

y agudo ensayista, dotado de una sensibilidad poco común y con los defectos, virtudes y contradicciones de toda personalidad realmente singular: Pier Paolo Pasolini, un artista y hombre de cuerpo entero.

Las 22 películas de la retrospectiva, que se presentarán del 3 al 20 de junio en la sala Salvador Toscano de la Cineteca Nacional, del 4 al 20 de junio en la sala Julio Bracho del Centro Cultural Universitario, y del 21 al 25 de junio en la Sala Cinematográfica Fósforo del Museo Uni-

versitario del Chopo, forman parte del proyecto Pier Paolo Pasolini: un cine de poesía, que en su fase técnica se realizó de 1987 a 1989.

Estos filmes componen la obra íntegra de Pasolini, restauradas y subtituladas en inglés y francés. Hasta la fecha, la retrospectiva ha ido a Francia, la India, Bélgica, Israel, Escocia y los Estados Unidos. Las próximas etapas incluyen Canadá, Suiza, Suecia y Polonia. □

Ana Lilia Torices

Fotos: Francisco Cruz



Licenciada Tatiana Sule.

¿Cómo enseñar lo que no tiene un sistema, una estructura, lo que no se puede desglosar, dividir en partes, en elementos, lo que no tiene reglas y leyes?... La falta de una teoría impediría el establecimiento de un método para la enseñanza-aprendizaje de la traducción; sin embargo, en opinión de la licenciada Tatiana Sule, "aunque no existe una teoría de la traducción, sí hay una para la traducción".

Desde el momento en que la traducción es una actividad lingüística y que la lengua es el elemento de la comunicación humana por excelencia, en ella estarán contenidos todos los aspectos que se relacionan con la humanidad. De modo que se englobarían no sólo una sino prácticamente todas las ciencias, disciplinas y

Labor creativa la subtitulación de películas

Más autonomía en la traducción literaria que en la científica-técnica

Para enseñar a traducir literariamente es premisa magnificar la lengua, pues es una realidad en sí misma: Andrés González

saberes.

En consecuencia -observó la licenciada Sule-, la traducción y su enseñanza-aprendizaje "debe comenzar con el trabajo de las lenguas en lo que respecta a su conocimiento y manejo profundo".

La coordinadora del Departamento de Comprensión de Lectura en Lenguas Extranjeras de la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) planteó lo anterior durante su participación en el segundo día de actividades del IV Encuentro internacional de traductores literarios, en donde reflexionó sobre la didáctica de la traducción.

Dijo que en la formación de un traductor "es primordial el desarrollo de las habilidades de comprensión-interpretación del texto original y las de reproducción, reformulación y reexpresión o recreación en la lengua terminal, que deberá ser idealmente su lengua materna".

Para ello, añadió, encontramos en la lingüística un instrumento invaluable de apoyo didáctico. La pragmática, la lingüística textual, la comprensión de lectura, la estilística, la sociolingüística, la psicolingüística, la filología y, hoy en

día, la semántica cognoscitiva, "son campos en el que el traductor tiene que incursionar, por lo cual deben ser materias complementarias en todo programa de enseñanza de la traducción", indicó.

En su disertación, la académica universitaria expuso que la traducción literaria requiere de una cultura general mayor que la científico-técnica, aunque esta última -dijo- requiere de una mayor cultura específica. La traducción científico-técnica es más estricta y menos creativa que la literaria.

En ese sentido, la licenciada Sule estimó que hay más autonomía en la traducción literaria que en la científico-técnica. Esta última tiene la posibilidad de recurrir a enormes bancos de datos y a programas de traducción automática. La traducción literaria no.

En su momento, el licenciado Andrés González Ortega, del Instituto Superior de Intérpretes y Traductores (INSIT), coincidió con la profesora Sule, al señalar que en la enseñanza de la traducción literaria: "es premisa magnificar la lengua y

>

>

la palabra, hacer consciente al estudiante de todo su peso; de que el lenguaje literario es una realidad en sí mismo, sugestivo, subjetivo, connotativo y plurisignificativo...la herramienta principal del traductor es la lengua".

Para la literatura, la lengua es vehículo, pero también medio y fin en sí mismo. Por ello, la traducción de un texto literario debe abordar con profundidad todas las posibilidades expresivas del lenguaje, cuanta imagen reproduce, expresa y sugiere.

En El Colegio de México, ante estudiantes y profesores de esta disciplina, el licenciado González Ortega hizo notar que lo más importante en la labor docente del profesor-traductor es transmitir una sensibilidad y una actitud de respeto hacia la palabra. "El amor que el maestro sea capaz de transmitir será el que gane adeptos para la causa y abra el espectro del estudiante hacia la traducción literaria más allá de su contenido pecunario", consideró.

Asimismo, sostuvo que no se enseña a traducir sino a desarrollar una sensibilidad hacia la palabra, la frase, la(s) lengua(s), y que esto "se convierta en un acto de amor".

El gusto por la belleza retórica, la interiorización del peso de la palabra, de sus múltiples posibilidades semánticas y arcanas sugerencias, difícilmente puede despertarse con un manual de física o un folleto sobre finanzas; la necesidad de transcribir significados ocultos o sutiles, nudos polisémicos, raramente será ejercicio de un traductor legal, concluyó González Ortega.

Traducción cinematográfica

Como en la traducción en general, la de subtítulos también es creativa ya que debe tenerse cuidado de no dejar al espectador al margen de la información más importante de la película, expresó Elsa Beyer durante la conferencia El trabajo del traductor en la subtitulación, el pasado 27 de mayo.



Licenciado Andrés González Ortega.

Independientemente de si se trata de una obra literaria o de otro tipo, dijo, los diálogos ahí están y el espectador debe recibir con fidelidad todo el contenido de ellos.

En el campo de la subtitulación, prosiguió, no es posible traducir los diálogos en forma directa, total y exacta, ya que el lenguaje hablado es más veloz que la lectura de un subtítulo; el receptor debe recibir el mensaje, lo más fiel y completo posible, y de esta forma disfrutar de la imagen de la película.

Elsa Beyer comentó que en esta rama existen recursos que emplea el traductor para resumir ideas, pero también hay pequeños trucos personales que los desarrolla quien forma su estilo muy particular de traducir.

Enfatizó que es posible que al criticar la subtitulación de una película cierto título no sea de nuestro completo agrado, pero cumple con la función de transmitir el mensaje.

La urgencia con que se solicita un trabajo muchas veces dificulta la labor del traductor; sentir la presión del tiempo en la traducción no es excepción. Por ejemplo, Beyer explicó que una película que dura entre 90 y 120 minutos se traduce en cinco o seis días, a un ritmo de ocho horas de trabajo diarias si no tiene dema-

siados diálogos (no es lo mismo traducir una película en la que existen interminables escenas de combate, a una de los años 40 o 50, en las que los personajes no dejan de hablar ni para respirar).

Al abordar otro aspecto que dificulta el trabajo del traductor, Elsa Beyer manifestó que la falta de guiones complica considerablemente esta labor. La pronunciación de muchos actores es difícil de entender; el sonido ambiental en ocasiones no permite escuchar alguna voz, o diferentes personajes hablan al mismo tiempo. Este tipo de situaciones, añadió, a veces hace imposible la traducción exacta de un diálogo.

Sobre la censura, Beyer señaló que la televisión es bastante estricta, hay palabras o expresiones prohibidas, principalmente las relacionadas con drogas y sexo. Aunque no es lo mismo escuchar una palabra altisonante, que verla escrita, el impacto es mucho mayor cuando se ve por escrito.

Por último, al resumir las características que debe poseer el traductor en la subtitulación, subrayó que en primer término se debe tener capacidad de sintetizar y detectar la información más importante, sin omitir ningún detalle para la comprensión de la película; el traductor también debe poseer las características de un intérprete.

Del intérprete debe tenerse la habilidad de saber escuchar, entender diferentes acentos y contar con la capacidad de transmitir el contenido del texto original en forma sintetizada. Del traductor debe heredarse la paciencia para detenerse mucho tiempo en un solo término, así como la capacidad de expresarse correctamente por escrito.

De igual forma es necesario contar con una amplia cultura general para comprender mejor el marco en que se encuentra la película, conocer el contexto histórico, las alusiones a elementos de la cultura y a nombres propios; cuando menos se debe tener una idea de dónde buscar una referencia.

"Ojalá cada vez más personas coincidan conmigo en la necesidad de elevar la calidad de este tipo de traducción en los medios de comunicación masiva", con-

cluyó Elsa Beyer.

Al tomar la palabra Susana Albarrán señaló que la literatura y la radio comparan la palabra, lo cual permite que este medio de comunicación se alimente de la literatura y, con ello, herede las grandes discusiones de la traducción.

El traductor que trabaja para la radio, debe utilizar al máximo su sensibilidad auditiva, ya que debe traducir para "ser escuchado". Aquí es necesario establecer que, por un lado, existen las obras literarias escritas para ser *leídas* y, por otro, aquellas que fueron concebidas para escucharse por radio.

¿Traducción o traición?, al respecto Susana Albarrán indicó que la traducción no es un acto mezquino (sí la traición). "Entonces la traducción es un acto de universalidad. De dar a conocer y com-

partir con otros, eso que fue creado para otros individuos distintos".

Definitivamente el traductor radiofónico, explicó, al enfrentarse con la traducción también debe retomar la universalidad en su tarea. Es importante mencionar que actualmente la traducción en radio es escasa, si la comparamos con los medios impresos e incluso la televisión. Es una actividad muy pocas veces solicitada y, en general, mal remunerada.

"En el caso de Radio UNAM, estación donde trabajo, la traducción es más bien extraordinaria y de inquietud propia, más que una tarea cotidiana. En general la literatura que utilizamos para radio ya está traducida y muy poco material original nos llega para traducir."

Aseguró que el contacto que se tiene

con las radiodifusoras extranjeras se limita al envío de casetes previamente traducidos al español. "Es muy raro el intercambio de guiones en idiomas originales y sólo tenemos unas cinco personas que tenemos conocimiento de otro idioma".

Esta falta de estímulo se debe en gran parte a que el trabajo en radio no es tomado en cuenta como creación artística.

Finalmente, Susana Albarrán dijo que es necesario fomentar de manera urgente el trabajo de guionistas y productores de radio, así como estimular a diversos escritores que utilicen y alimenten este medio, a través de más obras. Sólo así la traducción será necesaria y retomará su importancia. □

Raúl Correa López/Ana Lilia Torices

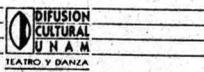


INSTANTES LORQUIANOS
DE MANOLO VAZQUEZ
DANZA CONTEMPORANEA UNIVERSITARIA/UNAM
DIRECCION: RAQUEL VAZQUEZ
DEL 4 AL 27 DE JUNIO



Jueves y viernes / 20:30 hrs.
Sábados / 19:00 hrs.
Domingos / 18:00 hrs.

SALA MIGUEL COVARRUBIAS
CENTRO CULTURAL UNIVERSITARIO
Insurgentes Sur 3000



Julio César y Coriolano, traducción que nos acerca más a la obra de Shakespeare

Con esta edición del dramaturgo inglés inicia la nueva serie de la colección *Nuestros Clásicos*, dirigida por Augusto Monterroso

Recientemente se llevó a cabo en la Facultad de Filosofía y Letras la presentación de la traducción al español de las obras *Julio César* y *Coriolano*, de William Shakespeare, realizada por la doctora María Enriqueta González Padilla, decana del Departamento de Letras Inglesas.

Con esta edición comentada del dramaturgo inglés, por un lado, se inicia una nueva serie de la colección *Nuestros Clásicos*, dirigida por el maestro Augusto Monterroso y editada por la Coordinación de Humanidades, la cual busca difundir las obras literarias que han dejado huella en la humanidad, a precios accesibles para las mayorías, y en ediciones resistentes para su uso continuo y prolongado.

Por otro, el volumen constituye un paso más del notable proyecto Shakespeare de la Facultad de Filosofía y Letras, cuyo propósito es realizar traducciones serias al español, apoyadas en una pro-

funda labor de investigación y análisis, de la extendida obra del escritor nacido en Stratford-upon-Avon.

Fundado en 1978, el proyecto Shakespeare ha publicado ya nueve obras de este autor, entre las que se cuentan los *Cuentos de invierno*, *Ricardo III*, *Ricardo II* y *Enrique IV*, traducidos por la doctora María Enriqueta González Padilla, y *Noche de Epifanía*, traducida por el maestro Federico Patán.

La labor de la doctora González Padilla ha sido constante y comprometida. Encarna, de hecho, las tres funciones primordiales de la UNAM: la docencia, la investigación y la difusión de la cultura, resaltaron los participantes en la presentación, los maestros Claudia Lucotti Alexander, Colin White Muller y Vicent Quirarte, director general de Publicaciones.

Respecto del proyecto Shakespeare

>

los ponentes lo calificaron de un experimento único en el país, ambicioso y de estar construido sobre sólidos fundamentos.

Además, señalaron que la presentación final de esta última traducción es sólo la punta visible de un iceberg, en donde quedan debajo, casi invisibles, años de trabajo, cargados a costas individualmente o en equipo, durante los cuales se obtiene la esencia misma de las obras traducidas.

Este esfuerzo, precisaron, implica localizar y adquirir fuentes bibliográficas (obras originales, libros de crítica, ediciones en otras lenguas, diccionarios especializados); elaborar ficheros que servirán de apoyo para el prólogo crítico y las notas explicativas; además de hacerse un análisis exhaustivo de cada fragmento, se estudia el efecto dramático de cada obra en particular, no sólo a nivel de lectura sino también en cuanto a su representación.

Esta traducción "mexicana", dijeron los especialistas, nos acerca aún más a la obra de Shakespeare y constituye un logro adicional en la larga carrera de la doctora González Padilla, quien, con toda conciencia, transporta los ecos culturales

de otro tiempo y otro espacio a una realidad contemporánea, sin caer en un registro clasicista anticuado.

En *Julio César* y *Coriolano* se percibe la creatividad en todos los niveles, desde el puramente formal (en el que cabe notar el contraste entre el uso de la prosa y el empleo de versos alejandrinos, endecasílabos o heptasílabos, con los que cada personaje adquiere una voz y una personalidad propias y es imposible para el lector confundirlos), hasta el lingüístico y el cultural, en los que se rescata la plurivalencia de imágenes y significados tan característicos en este autor inglés.

El acto concluyó con la lectura de trozos selectos, realizada por Carmen Vera y José Acosta. □

Encuentro académico de escuelas de arte

Podría convertirse en elitista la educación artística en el país: David Domínguez

Sin embargo, Tusnela Nieto se pronunció a favor del proyecto Centro Nacional de las Artes que uniría en un solo programa a las escuelas

Con el establecimiento del nuevo proyecto del Centro Nacional de las Artes, presentado en los últimos días del mes de abril por el presidente Carlos Salinas de Gortari, podría convertirse en elitista la educación artística.

Dicho proyecto contempla el traslado de algunas escuelas de arte, como la de Teatro, la de Música, el Conservatorio y La Esmeralda, de pintura y grabado, a los estudios Churubusco, sede del proyecto, según lo señaló el maestro David Domínguez, de la Escuela Nacional de Música (ENM), durante el Primer encuentro académico de arte en la UNAM.

Por su parte, Fidel Monroy, profesor de la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL), reflexionó sobre la problemática desinterés mostrado por las comunidades de las escuelas de arte, pues existe una falta por conocer lo que sucede en estos centros.

El profesor Monroy centró su partici-

pación en la necesidad de revisar los planes de estudios, ya que forman parte de la modernización que se desea realizar. La preocupación por la modernización educativa en el área de teatro comprende la forma de cómo se deben impartir los conocimientos, el contenido de los programas y la actualización de los docentes.

Monroy resaltó que "encuentros como éste pueden servir de palanca de unificación y búsqueda de colaboración, para concentrar los puntos en común", y así enriquecer los diferentes enfoques de cada una de las escuelas de arte.

Del mismo modo, la maestra María Luisa Cortinas, de la ENM, manifestó que la importancia del encuentro radica en que aquí se realizan acciones conjuntas.

Asimismo, la maestra Cortina se declaró en desacuerdo por la creación de nuevas escuelas de arte, ya que las que ahora existen por lo menos "tienen tra-

vectoria e historia"; sin embargo, es trascendente el contacto entre las escuelas de arte de la Universidad, de la SEP, así como otras dependencias, "ya que el arte es una necesidad, y no se puede reprimir".

El maestro Aurelio León, de la ENM, enfocó su participación en el proceso de enseñanza-aprendizaje y, más particularmente, en la evaluación del aprendizaje. Este proceso, dijo, descuida la evaluación formativa, que va detectando problemas y proponiendo soluciones.

Dentro del arte resulta difícil evaluar de manera objetiva. En el caso de la música, por ejemplo, se trabajan variantes como la interpretación, realización, técnica, exactitud y creatividad, las cuales difícilmente pueden ser aisladas. Se debe buscar la forma en que se pueda detectar en dónde están los problemas, afirmó Aurelio León.

Al final aseveró el maestro León que en toda obra existe una indivisibilidad orgánica, por lo que es importante poder intercambiar experiencias de las diferentes escuelas de arte, para lograr una mejor evaluación.

Rezago en métodos de enseñanza

Hablar de modernización en la Escuela de Música es humanizar, sensibilizar, captar talentos mejor preparados y, lo más importante, es la integración entre todas las expresiones del arte y sus actores. No es necesario cambiar planes ni

programas, tampoco llegar a la tecnolo- gización.

Al participar en el ciclo de conferen- cias El impacto de la modernización edu- cativa en las escuelas de arte en la UNAM, en el marco del Primer en- cuentro de escuelas de arte, la maestra Tusnelda Nieto, directora de la ENM, señaló que para esta institución es im- portante organizar o participar en este tipo de actividades; pues se establece una profunda relación entre las dife- rentes dependencias dedicadas a la do- cencia de las manifestaciones artísticas.

Respecto al proyecto de crear el Cen- tro Nacional de las Artes, la maestra Nie- to se manifestó a favor de conjuntar a las escuelas en un solo programa. Consideró que en las artes como en las ciencias es necesario buscar la verdad, así como el "músico indaga en la escala de los armó- nicos el sonido perfecto, o el pintor ex- plora en la región áurea el trazo ideal".

Por su parte, el maestro José de San- tiago Silva, director de la Escuela Nacio- nal de Artes Plásti- cas, comentó que el siglo XX representa para el arte una ex- plosión y diversifica- ción de propuestas y una riqueza extraor- dinaria de tendencias artísticas. Esta situa- ción produjo una sa- turación de puntos de vista, llevando a la población a un des- concierto.

Otras consecuen- cias graves del fenó- meno en las escuelas de arte es el rezago de los métodos de ense- ñanza; la superes- tructura de Conaculta y de la UNAM causó desconcierto, pues una peca de precipi- tada y la otra de pre- cavida.

Señaló que las es- cuelas de arte deben pasar al campo de la

docencia, diseñar su perfil para elegir a los alumnos y, lo más importante: reco- nocer a las artes como parte del desarrollo y conocimiento humano, ya que necesi- tan su propia coordinación y centro de investigación.

En su intervención, el maestro Manuel González Casanova, coordinador del Co- legio de Literatura Dramática y Teatro de la FFyL, comentó que el problema de la enseñanza de arte en la Universidad se debe al escaso apoyo y difusión que ha tenido; manifestó preocupación por la si- tuación de las artes en la UNAM.

Agregó que existe una necesidad de crear un sitio, en el que artistas de diver- sas disciplinas se enriquezcan y sigan el camino de una mejor formación. Se pro- nunció a favor de hacer una realidad la Facultad de Artes.

Indicó González Casanova que en el caso del Colegio de Literatura Dramática y Teatro se está trabajando para el esta- blecimiento de un nuevo plan de estudios, que permita evaluar la vocación de los

aspirantes, con el fin de reforzar la ense- ñanza y el deseo por estudiar una carrera artística.

En ese sentido, propuso que la ENM y la FFyL, a través del citado colegio, lleven a cabo intercambios artísticos para dar a conocer los trabajos que se realizan.

Por su parte, el maestro Raúl Zerme- ño, director del Centro Universitario de Teatro (CUT), explicó que el arte teatral es uno de los lenguajes más sofisticados. El trabajo del actor implica valerse de las herramientas adecuadas para asumir dis- tintos estilos de producción; éste es pieza fundamental del lenguaje artístico y transmisor esencial del fenómeno tea- tral.

Finalmente, el maestro Zermeño con- sideró necesario que la modernización educativa contemple, desde la educación básica, aspectos que formen al actor, pues éste es quien forja su lenguaje, ade- más de que es necesaria su profesionaliza- ción así como mayor preparación y adies- tramiento.

EL DEPARTAMENTO DE GEOLOGÍA REGIONAL DEL INSTITUTO DE GEOLOGÍA U. N. A. M.

SE COMPLACE EN INVITAR A USTED A LA PLÁTICA QUE SUSTENTARÁ EL

ING. ARMANDO RUBÉN PÉREZ SILVA

MICROSCOPIOS S. A.

IROSA

sobre el tema:

PROCESADOR DE IMÁGENES POR COMPUTADORA APLICADO A LA INVESTIGACIÓN

EL VIERNES 11 DE JUNIO DE 1993, A LAS 13:00 HORAS,

EN EL SALÓN DE SEMINARIOS "JOSÉ GUADALUPE AGUILERA"

Café a las 12:50 horas

Dr. Víctor Malpica-Cruz
Jefe Depto. Geología Regional

Facultad de Arquitectura

La Facultad de Arquitectura, en su División de Estudios Profesionales en la Licenciatura de Arquitectura del Plan de Estudios 1992, con fundamento en los artículos 38, 42, del 66 al 69 y del 71 al 77 del Estatuto del Personal Académico, convoca a concurso de oposición abierto a las personas que reúnan los requisitos señalados en la presente convocatoria y en el referido estatuto, para ocupar una plaza de Profesor de Carrera Titular "A" Tiempo Completo no Definitivo en el área de Teórico-Humanística (Teoría de la Arquitectura. Es espacio Arquitectónico), con sueldo mensual de N\$2,573.40.

Bases:

En este concurso podrán participar quienes reúnan los siguientes requisitos:

- a) Tener título de doctor o los conocimientos y la experiencia equivalentes
- b) Haber trabajado cuando menos cuatro años en labores docentes o de investigación, incluyendo publicaciones originales en el área de su especialidad
- c) Haber demostrado capacidad para formar personal especializado en su disciplina

De conformidad con el artículo 74 del mencionado estatuto, el H. Consejo Técnico determinó que los aspirantes deberán presentar las siguientes

Pruebas:

- a) Crítica escrita al Programa de Estudios 1992 de la Licenciatura de Arquitectura (original y dos copias)
- b) Exposición escrita de un tema del programa del área, en un máximo de 20 cuartillas, original y dos copias
- c) Exposición oral de los puntos anteriores
- d) Interrogatorio sobre el área

Para participar en este concurso, los interesados deberán presentar en la Secretaría General de la Facultad, dentro de los 15 días hábiles contados a partir de la publicación de esta convocatoria, una solicitud por escrito acompañada de la siguiente documentación:

1. Copia del acta de nacimiento.
2. Copia del título de grado.
3. Currículum vitae (original y dos copias)
4. Copia de documentos que acrediten el currículum.
5. Si se trata de extranjeros, constancia de su residencia legal en el país, así como condición migratoria suficiente.
6. Señalamiento para recibir notificaciones en la ciudad de México y/o en Ciudad Universitaria.

Al momento de la presentación de la documentación, la Secretaría General comunicará el tema de la exposición escrita, así como la fecha en que se efectuarán los exámenes.

Una vez concluidos los procedimientos establecidos en el Estatuto del Personal Académico, se darán a conocer los resultados del concurso, mismos que surtirán efecto a partir de la fecha de terminación del contrato del profesor con

quien la plaza en cuestión está comprometida.

La Facultad de Arquitectura, en el Centro de Investigaciones de Diseño Industrial, con fundamento en los artículos 9, del 11 al 17 y demás aplicables del Estatuto del Personal Académico, convoca a concurso abierto a las personas que reúnan los requisitos señalados en la presente convocatoria y en el referido estatuto, para ocupar una plaza de Técnico Académico Asociado "B" Tiempo Completo no Definitivo en el área de Diseño Aplicado del Centro de Investigaciones en Diseño Industrial, con un sueldo mensual de N\$1,815.00.

Bases:

En este concurso podrán participar quienes reúnan los siguientes requisitos:

- Tener grado de licenciado o preparación equivalente.
- Haber trabajado un mínimo de un año en la materia o área de su especialidad.
- Haber colaborado en trabajos publicados.

De conformidad con el artículo 15, inciso b) del mencionado estatuto, el H. Consejo Técnico determinó que los aspirantes deberán presentar las siguientes

Pruebas:

- a) Presentación de una carpeta de trabajos personales, relacionados con el diseño de productos y su desarrollo para fabricación en serie. Elaboración de dibujos, planos y modelos de presentación, modelos prototipos
- b) Presentación de un proyecto de trabajo para la fabricación de prototipos y modelos de los objeto-productos que el Centro de Investigaciones de Diseño Industrial diseña para otras dependencias de la UNAM y para instituciones y empresas externas, considerando la asesoría y apoyo a los Talleres y a los alumnos de la Coordinación de Diseño Aplicado
- c) Réplica oral sobre el proyecto de trabajo para los talleres de la Coordinación de Diseño Aplicado y las prácticas para los alumnos

Para participar en este concurso, los interesados deberán presentar en la Secretaría General de la Facultad, dentro de los 15 días hábiles contados a partir de la publicación de esta convocatoria, una solicitud por escrito acompañada de la siguiente documentación:

1. Copia del acta de nacimiento.
2. Copia del título.
3. Currículum vitae (original y dos copias).
4. Copia de documentos que acrediten el currículum.
5. Si se trata de extranjeros, constancia de su residencia legal en el país, así como condición migratoria suficiente.
6. Señalamiento para recibir notificaciones en la ciudad de México y/o en Ciudad Universitaria.

Al momento de la presentación de la documentación, la Secretaría General comunicará la admisión de la solicitud, y posteriormente fechas en que se efectuarán los exámenes.

Una vez concluidos los procedimientos establecidos en el

Estatuto del Personal Académico, se darán a conocer los resultados del concurso, mismos que surtirán efecto a partir de la fecha de terminación del contrato del Técnico Académico con quien la plaza en cuestión está comprometida.

"Por mi raza hablará el espíritu"

Ciudad Universitaria, DF, a 10 de junio de 1993

El Director

Maestro Xavier Cortés Rocha

Instituto de Investigaciones Antropológicas

El Instituto de Investigaciones Antropológicas, con fundamento en los artículos 9 y del 11 al 17 del Estatuto del Personal Académico, convoca a concurso de oposición abierto a las personas que reúnan los requisitos señalados en la presente convocatoria y en el referido estatuto, para ocupar una plaza de Técnico Académico Auxiliar "C" de tiempo completo, interino, con sueldo mensual de N\$1,251.60, en el área de Diseño Gráfico de este Instituto, de conformidad con las siguientes

Bases:

- Haber acreditado todos los estudios de una licenciatura o tener una preparación equivalente.

De conformidad con el inciso b) del artículo 15 del mencionado estatuto, los interesados deberán presentar las siguientes

Pruebas:

- Prueba escrita del manejo de las normas y técnicas de ilustración científica antropológica.

- Mostrar conocimiento de las técnicas de impresión y sistemas de reproducción gráfica.

- Prueba escrita del manejo de equipos, recursos y materiales para el diseño gráfico.

- Formular un programa de trabajo para la comunicación gráfica de la producción antropológica.

Asimismo, en el término de 15 días hábiles, contados a partir de la fecha de publicación de esta convocatoria, los propios interesados deberán presentar una solicitud por escrito para participar en el concurso, acompañada de su currículum vitae actualizado y todos los documentos que acrediten que el aspirante reúne los requisitos exigidos por la misma, ante la Secretaría Académica del Instituto, quien comunicará a los aspirantes si su solicitud ha sido aceptada y la fecha de entrega del programa de trabajo.

Al concluir los procedimientos establecidos en el mencionado estatuto, se darán a conocer los resultados del concurso, mismos que surtirán efecto a partir de la fecha de terminación del contrato del técnico con quien la plaza en cuestión está comprometida.

"Por mi raza hablará el espíritu"

Ciudad Universitaria, DF, a 10 de junio de 1993

La Directora

Doctora Lourdes Arizpe

Facultad de Contaduría y Administración

La Facultad de Contaduría y Administración, con base en el acuerdo del H. Consejo Técnico y con fundamento en los artículos 38, 39, del 66 al 69 y del 71 al 77 del Estatuto del Personal Académico de la UNAM, convoca a un concurso de oposición para ingreso o concurso abierto, a las personas que reúnan los requisitos señalados en la presente convocatoria y en el referido estatuto, para cubrir una plaza de Profesor de Carrera Asociado "A" de Medio Tiempo, Interino, en el área de Administración, con un sueldo mensual de N\$938.70, bajo las siguientes

Bases:

- Tener una licenciatura o grado equivalente
- Haber trabajado cuando menos un año en labores docentes o de investigación, demostrando aptitud, dedicación y eficiencia
- Haber producido un trabajo que acredite su competencia en la docencia o en la investigación

De conformidad con el artículo 74 del Estatuto del Personal Académico, el H. Consejo Técnico de la Facultad de Contaduría y Administración determinó que los aspirantes deberán presentar las siguientes:

Pruebas:

1. Exposición escrita del tema: "Importancia de la Administración en el ramo editorial", en un máximo de 20 cuartillas, recomendándose apegarse a las instrucciones para los autores publicadas en la *Revista Contaduría y Administración*, que edita esta Facultad.

2. Formular un proyecto de investigación sobre: "Creación y Desarrollo de pequeñas y medianas empresas".

3. Exposición oral de los puntos anteriores, ante la Comisión Dictaminadora.

Para participar en este concurso, los aspirantes deberán presentar su solicitud en la Secretaría General del plantel, dentro de los 15 días hábiles contados a partir de la fecha de publicación de esta convocatoria, acompañándola de los siguientes documentos:

I. Currículum vitae actualizado.

II. Copia de la documentación que acredite el currículum.

La Secretaría General proporcionará la información y el formato de la solicitud, asimismo informará sobre la admisión de la solicitud y las fechas en que se efectuarán las pruebas.

Los resultados de este concurso se darán a conocer una vez concluidos los procedimientos establecidos en el citado estatuto y surtirán efecto a partir de la fecha de terminación del contrato del profesor que actualmente ocupa la plaza.

>

La Facultad de Contaduría y Administración, con base en el acuerdo del H. Consejo Técnico y con fundamento en los artículos 38, 40, 66 al 69, y del 71 al 77 del Estatuto del Personal Académico de la UNAM, convoca a un concurso de oposición para ingreso o concurso abierto, a las personas que reúnan los requisitos señalados en la presente convocatoria y en el referido estatuto, para cubrir una plaza de Profesor de Carrera Asociado "B" de Medio Tiempo, Interino, en el área de Contabilidad, con un sueldo mensual de N\$1,063.80, bajo las siguientes

Bases:

- a) Tener grado de maestro o estudios similares, o bien conocimientos y la experiencia equivalentes
- b) Haber trabajado eficientemente cuando menos dos años en labores docentes o de investigación, en la materia o área de su especialidad
- c) Haber producido trabajos que acrediten su competencia en la docencia o en la investigación

De conformidad con el artículo 74 del Estatuto del Personal Académico, el H. Consejo Técnico de la Facultad de Contaduría y Administración determinó que los aspirantes deberán presentar las siguientes

Pruebas:

1. Exposición escrita del tema: "Control Interno Contable", en un máximo de 20 cuartillas, recomendándose apegarse a las instrucciones para los autores publicadas en la *Revista Contaduría y Administración*, que edita esta Facultad.
2. Formular un proyecto de investigación teórico-práctico sobre: "El intercambio académico en Latinoamérica".
3. Exposición oral de los puntos anteriores, ante la Comisión Dictaminadora.

Para participar en este concurso, los aspirantes deberán presentar su solicitud en la Secretaría General del plantel dentro de los 15 días hábiles contados a partir de la fecha de publicación de esta convocatoria, acompañándola de los siguientes documentos:

I. Currículum vitae actualizado.

II. Copia de la documentación que acredite el currículum.

La Secretaría General proporcionará la información necesaria y el formato de solicitud, asimismo informará sobre la admisión de la solicitud y las fechas en que se efectuarán las pruebas.

Los resultados de este concurso se darán a conocer una vez concluidos los procedimientos establecidos en el citado estatuto y surtirán efecto a partir de la fecha de terminación del contrato del profesor que actualmente ocupa la plaza.

La Facultad de Contaduría y Administración, con base en el acuerdo del H. Consejo Técnico y con fundamento en los

artículos 38, 40, 66 al 69, y del 71 al 77 del Estatuto del Personal Académico de la UNAM, convoca a un concurso de oposición para ingreso o concurso abierto, a las personas que reúnan los requisitos señalados en la presente convocatoria y en el referido estatuto, para cubrir una plaza de Profesor de Carrera Asociado "B" de Medio Tiempo, Interino, en el área de Contabilidad, con un sueldo mensual de N\$1,063.80, bajo las siguientes

Bases:

- a) Tener un grado de maestro o estudios similares, o bien conocimientos y experiencia equivalentes
- b) Haber trabajado eficientemente cuando menos dos años en labores docentes o de investigación, en la materia o área de su especialidad
- c) Haber producido trabajos que acrediten su competencia en la docencia o en la investigación

De conformidad con el artículo 74 del Estatuto del Personal Académico, el H. Consejo Técnico de la Facultad de Contaduría y Administración determinó que los aspirantes deberán presentar las siguientes

Pruebas:

1. Exposición escrita del tema: "Ley del I.S.R., personas físicas y su reglamento 1993", en un máximo de 20 cuartillas, recomendándose apegarse a las instrucciones para los autores publicadas en la *Revista Contaduría y Administración*, que edita esta Facultad.

2. Formular un proyecto de investigación sobre: "Adecuaciones fiscales para la competitividad en el Tratado de Libre Comercio".

3. Exposición oral de los puntos anteriores de la Comisión Dictaminadora.

Para participar en este concurso, los aspirantes deberán presentar su solicitud en la Secretaría General del plantel dentro de los 15 días hábiles contados a partir de la fecha de publicación de esta convocatoria, acompañándola de los siguientes documentos:

I. Currículum vitae actualizado.

II. Copia de la documentación que acredite el currículum.

La Secretaría General proporcionará la información necesaria y el formato de solicitud, asimismo informará sobre la admisión de la solicitud y las fechas en que se efectuarán las pruebas.

Los resultados de este concurso se darán a conocer una vez concluidos los procedimientos establecidos en el citado estatuto y surtirán efecto a partir de la fecha de terminación del contrato del profesor que actualmente ocupa la plaza.

"Por mi raza hablará el espíritu"
Ciudad Universitaria, DF, a 10 de junio de 1993

El Director
M.A. Salvador Ruiz de Chávez Ochoa

Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias

El Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias, con fundamento en los artículos 9 y del 11 al 17 y demás relativos y aplicables del Estatuto del Personal Académico, convoca a concurso de oposición para ingreso o concurso abierto a las personas que reúnan los requisitos señalados en la presente convocatoria y en el referido estatuto y que aspiren a ocupar una plaza de Técnico Académico Asociado "C" de tiempo completo, interino, en el área de Estudios sobre Población y Sociedad, con un sueldo mensual de N\$2,002.40, de acuerdo con las siguientes

Bases:

1. Tener grado de licenciado o preparación equivalente en Sociología o áreas afines.
 2. Haber trabajado un mínimo de dos años en labores de apoyo a la investigación en el área de estudios sobre población y sociedad.
 3. Haber colaborado en trabajos publicados.
- De conformidad con artículo 15 inciso b) del mencionado estatuto, el Consejo Técnico de Humanidades determinó que los aspirantes deberán presentar las siguientes

Pruebas:

1. Entregar un ensayo sobre: "Aplicación de un modelo de riesgo proporcional en el manejo de información sociodemográfica".
2. Pruebas escritas en las que demuestre la capacidad y los conocimientos en el manejo de información sociodemográfica.

Para participar en este concurso, los interesados deberán presentar en la Secretaría Académica de este Centro, ubicado en Avenida Universidad s/n. Circuito 2, Colonia Chamilpa, Cuernavaca, Morelos, dentro de los 15 días hábiles contados a partir de la publicación de esta convocatoria, una solicitud por escrito, acompañada de la siguiente documentación:

- Currículum vitae con documentos comprobatorios.
- Copia del acta de nacimiento.
- Copia de los documentos que acrediten que reúne los requisitos establecidos.
- Si se trata de aspirantes de nacionalidad extranjera, constancia de su residencia legal en el país y condición migratoria suficiente.
- Señalamiento de domicilio para recibir comunicaciones.

La Secretaría Académica del Centro comunicará a los aspirantes si su solicitud ha sido aceptada, así como la fecha de iniciación de pruebas. Al concluir los procedimientos establecidos en el mencionado estatuto se darán a conocer los resultados del concurso.

"Por mi raza hablará el espíritu"
Cuernavaca, Morelos, a 10 de junio de 1993

El Director
Licenciado Raúl Béjar Navarro

Instituto de Investigaciones Jurídicas

El Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM, con fundamento en los artículos 38 y 42, del 66 al 69, del 71 al 77, y demás relativos y concordantes del Estatuto del Personal Académico, convoca a las personas interesadas a un concurso de oposición abierto para ocupar una plaza de Investigador Titular "A" de tiempo completo, interino, en el área de Derecho Administrativo, con sueldo mensual de N\$2,753.40, de conformidad con las siguientes

Bases:

1. Tener título de doctor o los conocimientos y la experiencia equivalentes.
 2. Haber trabajado cuando menos cuatro años en labores docentes o de investigación, incluyendo publicaciones originales en la materia o área de su especialidad.
 3. Haber demostrado capacidad para formar personal especializado en su disciplina.
 4. Dominio de dos de los siguientes tres idiomas: inglés, francés o alemán.
- De conformidad con el artículo 74 del mencionado estatuto, los aspirantes deberán presentar las siguientes

Pruebas:

1. Presentar un proyecto de investigación sobre un tema de Derecho Administrativo.

Para participar en este concurso, los interesados deberán presentar su solicitud en la Secretaría Académica del Instituto, ubicado en Circuito Maestro Mario de la Cueva, Ciudad Universitaria, dentro de los 15 días hábiles contados a partir de la fecha de publicación de esta convocatoria, acompañada de los siguientes documentos:

1. Currículum vitae actualizado y todos los documentos que acrediten que el aspirante llena todos los requisitos exigidos.
2. El proyecto de investigación en la materia que esta convocatoria señala.
3. Acta de nacimiento.
4. Copia de las carátulas o índices de los trabajos que se han producido o publicado.

En la propia Secretaría Académica, se les comunicará la aceptación de su solicitud y las fechas en que se celebrarán las pruebas.

Al concluir los procedimientos establecidos en el mencionado estatuto se darán a conocer los resultados de este concurso, el cual surtirá efecto a partir de la fecha de terminación del contrato del Investigador con quien la plaza en cuestión se encuentra comprometida.

"Por mi raza hablará el espíritu"
Ciudad Universitaria, DF, a 10 de junio de 1993
El Director
Doctor José Luis Soberanes Fernández

Museo de la Escuela Nacional Preparatoria
 Centro de Desarrollo Infantil Haití
 Escuela Nacional Preparatoria Plantel 7 Ezequiel A. Chávez
 Museo de Geología
 Facultad de Medicina, Hospital General y Hospital Juárez.
 Clínica Odontológica Venustiano Carranza
 Palacio de Minería y Casa del Lago
 Casa del Libro
 Dirección General de Fomento Editorial. Librerías
 Justo Sierra y Palacio de Minería
 Talleres de Zoquiapa

Casilla 5. CUERNAVACA. Centro de Investigación sobre Fijación del Nitrógeno (Circuito 1, Universidad Autónoma de Morelos, Colonia Chamilpa, Cuernavaca, Morelos) para el personal que labora en:

Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias
 Instituto de Biotecnología
 Centro de Investigación sobre Fijación del Nitrógeno
 Clínica Odontológica Morelos
 Instituto de Física, Laboratorio de Cuernavaca
 Laboratorio de Energía Solar Temixco

Casilla 6. ENEP IZTACALA (Paseo del Ferrocarril y avenida De los Barrios, Los Reyes Iztacala, Tlalnepantla, Estado de México). Entrada principal del edificio de Gobierno, para el personal que labora en la ENEP Iztacala (Excepto Clínicas Odontológicas Aragón, El Molinito y Acatlán)

Casilla 7. ENEP ACATLAN (Calzada San Juan Totoltepec y avenida Alcanfores, Santa Cruz Acatlán, Naucalpan, Estado de México) para el personal que labora en:

ENEP Acatlán
 Plantel Azcapotzalco del CCH
 Plantel Naucalpan del CCH
 Plantel Vallejo del CCH
 Tienda Acatlán
 Escuela Nacional Preparatoria Plantel 9 Pedro de Alba
 Clínica Odontológica Azcapotzalco
 Clínica Odontológica Naucalpan
 Clínica Odontológica Vallejo
 Clínica Odontológica Acatlán
 Clínica Odontológica El Molinito
 Radio UNAM. Planta transmisora

Casilla 8. ENEP ARAGON (Avenida Rancho Seco s/n Bosques de Aragón, Estado de México). Planta baja del edificio de Mantenimiento, para el personal que labora en:

ENEP Aragón
 Escuela Nacional Preparatoria Plantel 3 Justo Sierra
 Clínica Odontológica Aragón

Casilla 9. FES ZARAGOZA (Calzada Ignacio Zaragoza, esquina JC Bonilla 66, Ejército de Oriente, DF). Entrada principal del edificio de Gobierno, para el personal que labora en:

FES Zaragoza
 Escuela Nacional Preparatoria Plantel 2 Erasmo
 Castellanos Quinto
 Plantel Oriente del CCH
 Centro de Desarrollo Infantil Zaragoza
 Clínica Odontológica Oriente
 Clínica Odontológica Nezahualcóyotl

Casilla 10. FES CUAUTITLAN (Kilómetro 2 1/2 carretera Cuautitlán Izcalli, Estado de México) para el personal que labora en:

FES Cuautitlán
 Centro de Enseñanza Bovina y Caprina
 Clínica Odontológica Cuautitlán
 Clínica Odontológica Almaraz

Nota: En caso de duda sobre la ubicación de alguna subdependencia, favor de consultar al módulo de información de la Dirección General de Personal, al teléfono 622-25-39.

2. Estará presente un representante por cada planilla.
3. En caso de duda sobre la identidad de un votante se hará la aclaración necesaria ante la autoridad competente.
4. Al depositar la cédula se entintará el dedo pulgar de la mano derecha de los votantes.
5. El personal de cada mesa será el responsable de entregar personalmente una cédula a cada votante, previa la presentación de su credencial actualizada y último talón de cheque que le acrediten como trabajador de la UNAM.
6. Una vez terminada la votación en cada urna, en presencia de los representantes de las planillas, se procederá a sellar las urnas, mismas que, junto con las cédulas de votación, se recogerán por el personal del H. Consejo Universitario.
7. En caso de que se suscite algún desorden se levantará un acta con los nombres de los que lo originen y se turnará a las autoridades para que apliquen la sanción correspondiente.
8. El cómputo final se hará en las oficinas de la Secretaría Ejecutiva del H. Consejo Universitario al día siguiente de la votación, en presencia de los candidatos de las planillas contendientes y sus representantes, dando a conocer el triunfo de la mayoritaria, levantando al efecto un acta que firmarán los antes señalados integrantes de las planillas y el personal competente del H. Consejo Universitario.
9. Las autoridades competentes darán toda clase de facilidades al personal administrativo para que emita su voto.

Ciudad Universitaria, DF, a 10 de junio de 1993

■ BECAS

Italia. Curso master en economía de la energía y del ambiente dirigido a egresados de química, matemáticas, geología, química industrial, ingeniería, jurisprudencia, informática, ciencias políticas y estadística. *Duración:* 10 meses, a partir del 1 de septiembre de 1993. *Lugar:* Instituto Enrico Mattei (IEM), Milán. *Organismos responsables:* IEM y Gobierno de Italia. *Idioma:* italiano. La beca incluye inscripción, material didáctico, asignación mensual de 1,100 liras (aproximadamente 2,200 nuevos pesos) y seguro médico. Se impartirá un curso previo de italiano. *Requisitos:* título profesional; conocimientos básicos de análisis matemático y estadística descriptiva. **Fecha límite: 14 de junio de 1993.**

España. Master en tecnologías de la información dirigido a egresados de informática y telecomunicaciones. *Duración:* 12 meses, a partir de enero de 1994. *Lugar:* Universidad Politécnica de Madrid. *Organismos responsables:* OEA y Gobierno de España. *Idiomas:* español e inglés. La beca incluye asignación mensual de 85 mil pesetas, 50% del costo de la colegiatura, seguro médico y transporte aéreo. *Requisitos:* título profesional. **Fecha límite: 8 de julio de 1993** (2o. aviso).

España. Programa de Fomento de la Cooperación Internacional en Salud dirigido a investigadores iberoamericanos que colaboren en programas de formación o proyectos de investigación en el sector salud de interés para el país de origen. *Duración:* 1 a 2 semanas. *Lugar:* instituciones de Iberoamérica y de la Comunidad Económica Europea (CEE). *Responsable:* Ministerio de Sanidad y Consumo de España. La beca incluye asignación semanal de 60 mil pesetas y transporte aéreo. *Requisitos:* formar parte del personal profesional de alguna institución pública; carta de invitación del centro receptor. *Informes:* UNAM/ DGIA/ Subdirección de Intercambio Internacional. **Fecha límite abierta durante todo el año 1993.**

República Federal de Alemania. Estudios posdoctorales dirigidos a profesionales de todos los campos del conocimiento. *Duración:* 6 a 12 meses, con opción de prórroga hasta por 24 meses. *Organismo responsable:* Fundación Alexander Von Humboldt. *Idioma:* inglés o alemán. La beca cubre asignación mensual para gastos de manutención y de instalación, apoyo complementario para familiares y transporte

aéreo. *Requisitos:* estudios doctorales o experiencia en investigaciones o publicaciones científicas de fecha posterior a la obtención de la maestría; presentar plan detallado de la investigación a realizar; haber sido aceptado por la institución alemana de interés; edad máxima 40 años. **Fecha límite: abierta durante todo el año.**

Chile. Curso de posgrado sobre fitopláncton marino, con énfasis en Bacillariophyceae dirigido a egresados de ciencias naturales y áreas afines. *Duración:* 3 semanas, a partir de noviembre de 1993. *Lugar:* Universidad de Concepción. *Organismos responsables:* OEA y Gobierno de Chile. La beca incluye asignación única de 500 dólares, pago de inscripción, transportación interna, seguro médico y transporte aéreo. *Requisitos:* título profesional; desarrollar actividades en el campo de la acuicultura. **Fecha límite: 7 de julio de 1993** (2o. aviso).

Chile. Curso internacional sobre políticas de alimentación y nutrición infantil dirigido a egresados del campo de la salud, nutrición y áreas afines. *Duración:* 7 semanas, a partir del 27 de septiembre de 1993. *Lugar:* Instituto de Nutrición y Tecnología de Alimentos (INTA), Santiago de Chile. *Organismos responsables:* OEA y Gobierno de Chile. La beca incluye pago de inscripción, material didáctico, seguro médico, asignación única de 1,300 dólares y transporte aéreo. *Requisitos:* título profesional; experiencia en el área. **Fecha límite: 30 de junio de 1993** (2o. aviso).

Japón. Curso sobre ciencia y tecnología en la prevención de desastres dirigido a egresados de ingeniería, ciencias y áreas afines al tema del curso. *Duración:* 6 de septiembre al 5 de diciembre de 1993. *Organismo responsable:* JICA. *Idioma:* inglés o japonés. La beca incluye gastos de manutención, seguro médico y transporte aéreo. *Requisitos:* título profesional; experiencia mínima de tres años; constancia de dominio del idioma inglés o japonés. **Fecha límite: 15 de junio de 1993** (último aviso).

Egipto. Cursos sobre sanidad animal, desarrollo rural integrado y análisis de proyectos dirigidos a egresados del campo de las ciencias naturales y áreas afines. *Duración:* 1 de octubre al 1 de diciembre de 1993. *Lugar:* Centro Egipcio Internacional para la Agricultura. *Responsable:* Gobierno de Egipto. *Idiomas:* español o inglés. La beca incluye pago de inscripción, alimentación y hospedaje, apoyo económico

adicional, atención médica y transporte aéreo. *Requisitos:* título profesional; experiencia mínima de 3 años en el área; edad máxima 35 años. **Fecha límite: 23 de junio de 1993** (3er. aviso).

■ CONVOCATORIAS

Vacantes en organismos internacionales. El Instituto Matías Romero de Estudios Diplomáticos de la Secretaría de Relaciones Exteriores ofrece información a personal profesional y especializado sobre vacantes en el servicio civil internacional en organismos pertenecientes al Sistema de Naciones Unidas, tales como: Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación; Organización Internacional del Trabajo; Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola; Organización de Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial y Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente. *Informes:* Instituto Matías Romero de Estudios Diplomáticos, Paseo de la Reforma Norte Núm. 707, Col. Morelos, 06200 México, D. F. Tel: 782-4144, Ext. 4216 y 4213.

■ REUNIONES

México. V Congreso Nacional de Investigación en Salud Pública dirigido a especialistas del área, interesados en dar a conocer el avance de sus investigaciones en el campo de la salud pública. *Duración:* 24 al 26 de enero de 1994. *Lugar:* Cuernavaca, Morelos. *Organismo responsable:* Instituto Nacional de Salud Pública (INSP). Durante el evento se abordarán, entre otros, los siguientes temas: salud ambiental; salud y desarrollo, sistemas de salud, salud de la mujer y el niño, salud de los trabajadores, enfermedades infecciosas, formación de recursos humanos. *Informes:* INSP, Av. Universidad 655, 62508 Cuernavaca, Morelos. Tel. (91-73)11-0111, ext. 2484, 2577 y 2301, Fax: 17-5485. **Fecha límite para recepción de resúmenes: 30 de agosto de 1993.**

■ INFORMES

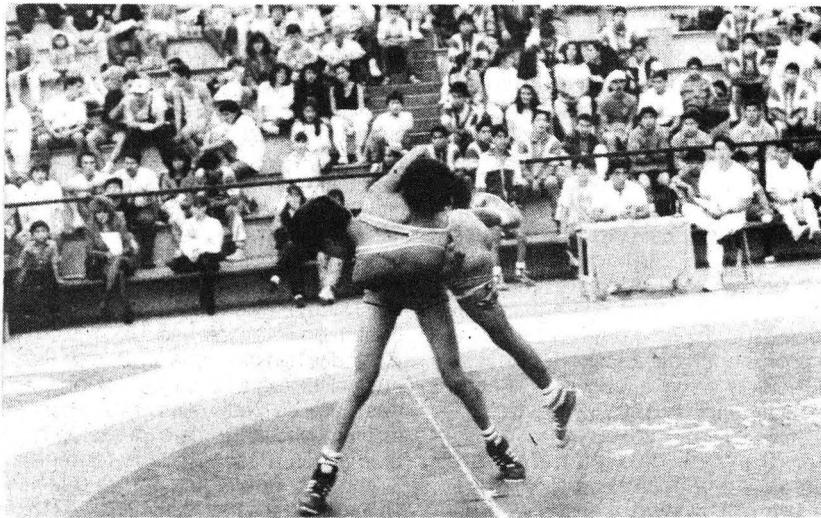
Dirección General de Intercambio Académico, Subdirección de Becas, Edificio de Posgrado, 2o. piso, costado sur de la Torre II de Humanidades, Ciudad Universitaria.



Dirección General de Intercambio Académico

Participarán en el mundial de Atenas, Grecia

U. Lazarini y A. Medina ganaron el Nacional de Lucha Olímpica



Al desarrollarse recientemente el VII Campeonato Nacional Juvenil de Lucha Olímpica *Raúl Maubert*, en el gimnasio de la Preparatoria 5, los *pumas* Ulises Lazarini (Contaduría) y Aristóteles Medina (Prepa 9) obtuvieron su pase al mundial de la especialidad, a realizarse en Atenas, Grecia.

Los ganadores compitieron en la categoría de 19 y 20 años de estilo libre. También, Damián Alejandro Santamaría, en 52 kilogramos, y Luis Fidel Pérez González, en 87 kilogramos (ambos de Prepa 2), obtuvieron el segundo lugar. En la clasificación general, Distrito Federal quedó en segundo sitio, y en tercero el estado de Jalisco.

En este torneo participaron más de 200 jóvenes de las asociaciones del DF, Instituto Politécnico Nacional (IPN), Jalisco, Nuevo León, Oaxaca, Querétaro, San Luis Potosí, Sinaloa, Veracruz, Zatecas, Pentatlón y la UNAM, en las categorías de 17 y 18 años, así como en la de 19 y 20 años en los estilos libre y grecorromano.

Asimismo, esta Casa de Estudios ganó otros tres primeros lugares por equipo: en la categoría 17 y 18 años, rama femenil; la categoría 19 y 20 años, ramas femenil

y varonil en estilo libre. El DF obtuvo los primeros lugares en la categoría 17 y 18 años, rama varonil en los estilos libre y grecorromano, y el IPN, en la categoría de 19 y 20 años, rama varonil, estilo grecorromano, obtuvo el primer sitio.

Los ganadores de los primeros lugares en las distintas categorías fueron: Pedro

A. Pacheco, en 63 kilogramos, y José Jiménez, en 68 kilogramos (Prepa 3), y Rogelio Urso Leños, en 88 kilogramos (Prepa 2), en las de 17 y 18 años, estilo libre, rama varonil. También, Francisco Romero, en 46 kilogramos (Prepa 3), y Juan Carlos Delgado, en 74 kilogramos (Prepa 5), en estilo grecorromano, rama varonil.

En estilo libre, rama femenil: Nidia Camarena, en 48 kilogramos; Sandra Corona en 60 kilogramos y Yevi Tahuilán en 70 kilogramos (Prepa 9); Nidia Hernández, en 52 kilogramos y Magdalena Arellano, en 56 kilogramos (Prepa 3). En la de 19 y 20 años, estilo libre, rama femenil: en 50 kilogramos, Jaqueline Pacheco; en 70 kilogramos, Claudia Tovar y en 75 kilogramos, Liliana Hernández (Prepa 9), y en 57 kilogramos, Rosalba Barrera (Psicología).

Homenaje

Previo a la inauguración de este campeonato, el director de la Preparatoria 5, maestro Rafael Moreno Albarrán y el AFB Jorge Medina Salinas, subdirector de Deportes de la DGADyR, recordaron en un homenaje póstumo al destacado entrenador universitario y nacional, Raúl Maubert González, ejemplo y orgullo de la lucha olímpica de la UNAM. □

Ciudad Guadalupe, NL, fue la sede

La UNAM, campeona nacional en tenis de mesa de tercera fuerza

El equipo representativo de la UNAM conquistó el primer sitio del Campeonato Nacional de Tenis de Mesa de tercera fuerza, realizado recientemente en Ciudad Guadalupe, NL.

El torneo, que contó con la participación de 40 competidores de diversas asociaciones de la República, permitió al equipo del DF ubicarse en el segundo sitio, seguido de Nuevo León y Puebla, en ese orden.

El equipo auriazul se impuso por 3 sets a 1 al representativo del DF; posterior-

mente, al de Nuevo León, por 3 a 2, y al equipo Nuevo León III, 3 a 1. Esta escuadra estuvo integrada por Jorge López Su, Isaías Cerezo y Matías Hernández, alumnos de la Preparatoria 8 y escuelas incorporadas, respectivamente.

La próxima competencia que enfrentará la Asociación Universitaria de Tenis de Mesa está programada para el mes de julio, cuando en el Frontón Cerrado de CU se realice el Campeonato Nacional Estudiantil. □



La empresa Benotto apoya a los ciclistas *pumas*

Pedalista del representativo *puma*

El ciclista Mauricio Enríquez obtuvo el Tercer Gran Premio *Giacinto Benotto*

El triunfador cronometró 1 hora, 17 minutos y 18 segundos, en un recorrido de 54 kilómetros, a una velocidad de 37.580 km/h.

Mauricio Enríquez, pedalista del representativo *puma*, se adjudicó el Tercer Gran Premio del Ciclismo *Giacinto Benotto*, realizado el 29 de mayo, en el Estadio Olímpico Universitario, al cronometrar 1 hora, 17 minutos y 18 segundos en un recorrido de 54 kilómetros, a una velocidad promedio de 37.580 km/h.

El segundo sitio lo obtuvo José A. Arroyo, del equipo Santa Cruz, seguido de Raymundo Esparza, de Sercotel. En la rama femenil, cuya prueba constó de 36 kilómetros, la vencedora fue la cubana Tatiana Fernández, al cronometrar 1 hora, 7 minutos y 34 segundos, dejando en el segundo peldaño a Giussepina Grassi, del equipo Benotto, y en tercer lugar Ana María Vázquez, de la UNAM.

En la categoría juvenil C y segunda fuerza, con recorrido de 45 kilómetros, el triunfo correspondió a Bolívar Manjarez, del equipo Morelos, con tiempo de 1 hora y 3 minutos; Israel Méndez y Pedro Miranda, segundo y tercer lugares, respectivamente.

Donación

Durante el evento, organizado por la Asociación Universitaria de Ciclismo y la delegación Coyoacán del DDF, las señoras Lea Cortese viuda de Benotto y su hija Bettina donaron a la UNAM, por conducto del licenciado Luis Cáceres, titular del deporte *puma*, 20 cascos para los ciclistas de nuestra Casa de Estudios. □

Escuche y participe en *Goya Deportivo*

Coproducción de la Dirección General de Actividades Deportivas y Recreativas y Radio UNAM.

Todos los sábados de 9 a 10 horas, por las frecuencias 96.1 FM y 860 AM.

¡En vivo y con teléfonos abiertos a usted, que es el protagonista de este programa radiofónico!

Este sábado: *Juegos nacionales deportivos infantiles y juveniles de atletismo.*



Dr. José Sarukhán
Rector

Dr. Francisco Barnés de Castro
Secretario General

Dr. Salvador Malo Alvarez
Secretario Administrativo

Dr. Roberto Castañón Romo
Secretario de Servicios Académicos

Lic. Rafael Cordera Campos
Secretario de Asuntos Estudiantiles

Lic. Fernando Serrano Migallón
Abogado General

Ing. Leonardo Ramírez Pomar
Director General de Información

**GACETA
UNAM** 

Lic. Margarita Ramírez Mandujano
Directora de Gaceta UNAM

Gaceta UNAM aparece los lunes y jueves publicada por la Dirección General de Información. Oficina: Primer piso del edificio ubicado en el costado norte de la Torre II de Humanidades. Teléfonos: 623-04-01 ó 623-04-02 (directos), extensiones 30401 y 30402

Año XXXVIII Novena Epoca
Número 2,750

Ciclo de Conferencias sobre
Eléctrica, Control, Electrónica,
Telecomunicaciones y Computación

onexcom '93

Facultad de Ingeniería, UNAM
Auditorio Javier Barros Sierra

1ª Semana de la
División de Ingeniería
Eléctrica, Electrónica y
en Computación

Del 14 al 16 de junio de 1993

